

MARDI

8 AOÛT 1995
Volume 60
No 345
Granby

Semaine:
50 cents.
Samedi: \$1.50
(Taxes en sus)



La Voix de l'Est



Louez
un instrument
pour le prix
d'une chanson
à partir de
25 \$ / mois

STUDIO DE MUSIQUE
ANDRÉ COUTURE LTÉE
L134659

Cyclisme aux Jeux

Deux médailles d'or à Marie-Claude Lafond

— page 23

Coup dur pour le rouli-roulant

— page 4

photo Alain Dion



2000 cyclistes lèvent le camp

— page 2-3



Les bagages de 2000 personnes, ça fait beaucoup de sacs... Le stationnement de l'école secondaire J.-H. Leclerc en était tapissé à l'arrivée et au départ des participants au Grand tour qui prenaient, hier matin, le chemin de Magog.

photos Alain Dion

Marieville

Outils Gladu grossit encore

— page 4

L'AIDE AUDITIVE



Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans l'oreille.

Dorénavant une prothèse auditive
**SANS FRAIS ET
SANS LIMITE D'ÂGE**
par le biais de la carte d'assurance-maladie
du Québec

Laflamme et Ass.

Audioprothésistes
320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6
Centre commercial Frontenac

GRANBY

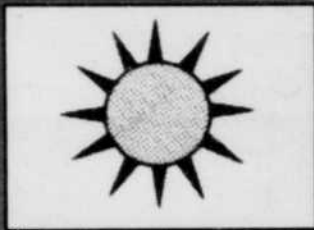
378-7337

St-Jean 349-1260
Longueuil et Mtl 522-6181

L13929

météo régionale

aujourd'hui



max 28 min 14

Ensoleillé

Vents légers et variables

Assèchement élevé (62)

Précipitations +5mm prob 0%

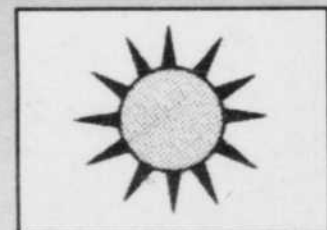
Snsolleillement 14h

5h46

20h13



demain



max 29 min 16

Ensoleillé

Vents légers et variables

Assèchement élevé (65)

Précipitations +5mm prob 0%

Snsolleillement 14h



3 août 10 août 17 août 26 août

Le présumé meurtrier d'Ulverton en cour le 6 octobre

SHERBROOKE
Presse canadienne

Même s'il aurait ardemment souhaité que son enquête préliminaire soit reportée indéfiniment pour des raisons de travail, Victor Timmouth, âgé de 46 ans, d'Ulverton près de Richmond, devra subir cette enquête le 6 octobre.

Le juge Gerald Desmarais, de la Cour du Québec, en a décidé ainsi après que le défenseur Robert O'Donnell et le procureur André Campagna aient expliqué au tribunal leurs disponibilités selon l'agenda des affaires criminelles.

Il y a aussi le fait que le dossier, sans traîner en longueur, remonte au 22 mai, jour où Timmouth a été formellement accusé du meurtre au second degré de Nancy West, âgée de 37 ans, sa conjointe du moment et d'outrage à un cadavre puisqu'il aurait tenté de brûler le corps de la victime.

Toute cette affaire avait débuté avec la découverte du corps calciné d'une femme, le 7 mai, dans une clairière de Maricourt. Ce n'est que le 21 mai, une fois le corps identifié et des indices recueillis un peu partout, que les enquêteurs de la Sûreté du Québec de l'Estrie ont procédé à l'arrestation de Timmouth qui vivait avec Nancy West.

Le portrait tracé par divers témoins, notamment la mère de la victime, devant le juge Pierre C. Fournier, de la Cour supérieure, a entraîné la remise en liberté de Timmouth qui ne représentait aucun danger pour la société et pour lequel l'employeur se portait garant.

On a prévu une demi-journée pour franchir l'étape de l'enquête préliminaire.



Une petite pause entre deux pentes...

photo Michel St-Jean

Un jour de côtes

Isabelle Ducas

GRANBY

Depuis la veille, tout le monde en parlait: le jour 3, entre Granby et Magog, était un jour de côtes. Et pas des petites côtes à part ça!

Dans le carnet de randonnée que tous les participants ont reçu, il y a un schéma des dénivellations que nous rencontrerons au cours de la journée. Le schéma de la journée d'hier n'était qu'une succession de bosses, avec quelques pics à donner des frissons.

Pour ne pas trop nous faire peur, la randonnée de la journée (97 kilomètres) commençait sur l'Estriade. Même s'il n'y a pas de pentes abruptes sur cette section, la piste cyclable monte tout de même d'environ 125 mètres, en pente douce, entre Granby et Waterloo.

La première grosse côte s'est pointée peu après Fulford, sur le chemin de Brome. Ça monte longtemps, mais la pente n'est pas trop abrupte. Au milieu de la montée, un cultivateur vendait des fruits et légumes dans un petit kiosque. Plusieurs cyclistes, comme moi, ont profité du prétexte pour s'arrêter faire une pause avant de poursuivre.

La deuxième était juste avant Knowlton, où on s'arrêtait pour dîner. Sur la route 104, la pente n'a l'air de rien quand on la monte en voiture. Mais en pédalant, c'est une tout autre histoire. Je l'avoue, j'en ai fait la moitié à pied, histoire



Les réparations deviennent parfois nécessaires sur un parcours de 97 kilomètres ponctué de pentes abruptes. Heureusement, la simple vue du paysage suffit aussi à couper le souffle.

photo Michel St-Jean

d'économiser mes forces pour l'après-midi.

À la halte repas, un monsieur qui connaissait bien la région s'est mis à me raconter que ce qu'on avait franchi n'était rien à côté de ce qui nous attendait: trois grosses côtes à pic entre Bolton Centre, Austin et Magog.

Une belle passe

Heureusement, pour nous récompenser des efforts que l'on de-

vait fournir, le paysage était magique, particulièrement dans la «passe de Bolton» (route 243), où les immenses caps nous dominent de chaque côté de la route. Un attroupement s'est créé sur le bord du chemin, près d'un joli étang parsemé de grosses roches rondes, qui va se retrouver sur de nombreuses photos.

Puis, vinrent les vraies côtes. Pour la première, très abrupte, j'ai dû mettre le pied à terre. Ensuite j'ai gravi les deux autres, lentement mais au complet. J'étais vraiment très fière de moi, même si j'ai bien dû me faire dépasser par une vingtaine de cyclistes aux mollets d'acier et aux maillots bariolés, qui filaient comme s'ils avaient été sur une piste de course. L'un d'eux s'est même exclamé, en voyant apparaître le sommet: «Quoi, c'est déjà fini!»

Mais je me console en me disant qu'à la vitesse à laquelle ces gens roulaient, ils ont dû manquer beaucoup de détails du paysage magnifique. Ils n'ont certainement pas admiré la magnifique propriété près d'Adamsville, entourée de petits étangs, avec plein de fleurs, ou bien la mignonne petite maison sous les arbres à Brigham.

J'en ai même vu qui sont passés sans regarder devant le panorama de l'abbaye de Saint-Benoît-du-Lac, avec le lac Memphrémagog et le mont Owl's Head en arrière-plan.

À quoi ça leur sert d'arriver s'ils n'ont pas profité des beautés de la route?

SOMMAIRE

Agenda	10
Commentaire	8
Décès	18
Économie	14
Entrevue du mardi	6
Jeux	16
À ne pas répéter	10
Petites annonces	15
Sports	20
Statistiques	21

LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30	
Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30	
Délai: trois jours ouvrables	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

Prix du journal

À la semaine: 3,50 \$
3 mois: 45 \$ 6 mois: 86 \$
1 an: 160 \$
(taxes comprises)

LA QUOTIDIENNE

989
7150

Venez expérimenter la NOUVELLE FAÇON D'ACHETER DES MEUBLES

CUISINIÈRES 30 po 469 \$

CLUB MEUBLES Avantage

1555, boul. Industriel (angle St-Paul) FARNHAM 293-4727

Isabelle
Ducas

Plusieurs automobilistes sont sans doute arrivés en retard au travail hier matin, par la faute des 2000 cyclistes qui traversaient Granby en direction de

Magog, au troisième jour du Grand tour, une randonnée de 700 kilomètres à travers l'Estrie et la Montérégie.

Dès six heures du matin, les premiers cyclistes ont levé le camp pour entreprendre le trajet de 97 kilomètres qui devait les amener vers la troisième étape du tour, en passant par Fulford, Lac-Brome, South Bolton, Bolton Centre et Austin. Les départs s'échelonnaient jusqu'à 9h30.

Aux intersections les plus importantes, des bénévoles du Grand tour arrêtaient la circulation pour permettre le passage des vélos, ce qui a indisposé quelques automobilistes.

«Ça paraît qu'eux ne sont pas en vacances...», a commenté un cycliste, heureux de pouvoir oublier les problèmes de circulation pendant huit jours.

Le «village du Grand tour» était installé à l'école J.-H.-Leclerc pour la nuit de dimanche à lundi. Les 1700 cyclistes en camping y passaient la nuit dans leurs tentes, alors que 300 autres participants dormaient aux hôtels Le Castel et Le Granby.

Sur le terrain de sports de l'école, il fallait voir les 800 tentes aux couleurs vives qui tapissaient le gazon. Après un début de journée pluvieux, plusieurs campeurs ont profité du soleil qui les a accueillis à Granby, pour faire sécher leurs vêtements. Les clôtures, les arbres et les rochers faisaient office de cordes à linge.

La soirée à Granby a été un réel changement par rapport à la précédente, alors que le terrain de camping de Saint-Jean-sur-Richelieu a été détrempé par 35 millimètres de pluie.



Régis Arsenault, un cycliste du Lac-Saint-Jean, transportait sa collation bien en évidence sur sa tête. C'est pratique, surtout quand il a un besoin pressant de carburant pour la route.

photo Michel St-Jean

Le Grand tour joue des tours aux automobilistes

2000 bécanes quittent Granby pour Magog



On a beau voyager «léger», 2000 personnes, ça en fait des bagages.

photo Alain Dion

Des retombées économiques

Le Grand tour amène 70 000 \$ de retombées économiques dans chaque ville où il s'arrête, selon la directrice générale de l'événement, Suzanne Lareau. «À chaque endroit, on essaie d'utiliser les services de gens de la place pour que ça ait un impact local», précise-t-elle.

De plus, plusieurs cyclistes qui participent au tour ont choisi un forfait qui n'inclut pas les repas servis dans les cafétérias des écoles où s'arrête le tour. Les restaurateurs ont donc pu profiter du passage du Grand tour à Granby, comme certaines pharmacies, épiceries et bars.



Très tôt, hier matin, 1700 cyclistes quittaient le terrain de l'école secondaire J.-H. Leclerc transformé, pour une nuit, en terrain de camping où 800 tentes abritaient ceux qui avaient choisi ce mode d'hébergement.

photo Alain Dion

«Mais il y a aussi des retombées plus tardives, puisque les gens disent qu'ils vont revenir dans les coins qu'ils ont vus pendant le tour, et ça c'est incalculable», ajoute Suzanne Lareau.

Des villages comme Mystic, Philipsburg, Brigham, Adamsville, Fulford, Knowlton et South Bolton recevront probablement la visite de nombreux cyclistes, si l'on en croit les commentaires des participants du Grand tour, qui s'extasiaient devant les paysages qui s'offraient à eux et les magnifiques résidences le long de la route.

Plusieurs ont aussi été agréablement

surpris par l'Estriade. Dimanche, cependant, que la fontaine du lac Boivin ait été arrêtée au moment du passage des cyclistes. De nombreux randonneurs ont profité des haltes aménagées sur la piste cyclable ainsi que des commodités de la halte du Chemineau, à la hauteur de Bromont.

Malgré le parcours difficile d'hier, parsemé de côtes, les cyclistes avaient retrouvé le sourire, après la journée pluvieuse et déprimante de dimanche. Au lieu de parler de pluie et d'espérer des éclaircies, on jasait de crème solaire en cherchant l'ombre.



Après s'être battu contre la pluie, dimanche, il fallait sérieusement s'armer contre le soleil, hier.

photo Michel St-Jean

Histoire de rire

Dans un magasin, un homme essaie un pyjama. «On va voir s'il te va bien. Ronfle Fred», lui dit sa femme.

GUY BUSSIÈRE

OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 17 h

PHARMAPRIX
Galeries de Granby L12701

Outils Gladu fait flèche de tout bois

L'entreprise de Marieville double son chiffre d'affaires en 3 ans

Nicole Paquette

MARIEVILLE

Les «success stories» existent toujours, même dans un climat économique morose. Ainsi, Outils Gladu de Marieville a plus que doublé son chiffre d'affaires ces trois dernières années, une expansion rapide qui l'a obligé à déménager dans un bâtiment plus grand.

L'entreprise a acheté l'ancienne usine de Profiltext, rue Saint-Césaire à Marieville. Les opérations de production y sont déjà déménagées et, d'ici la fin du mois, les bureaux administratifs seront aussi transférés à la nouvelle adresse.

Outils Gladu triple ainsi son espace de production, passant de près de 10 000 à 30 000 pieds carrés. Et le propriétaire, Jean Gladu, voit encore plus loin.

Il ne mettra pas son ancienne usine en vente, mais se contentera de la louer «pour deux, trois ans, pas plus que ça. Je suis presque sûr que d'ici trois ans, on va devoir y transférer une partie de la production.»

L'entreprise est même en voie d'acheter à la Ville de Marieville un terrain voisin de 70 000 pieds carrés, pour assurer son expansion future.

Du diamant

Lancée en 1969 dans le sous-sol de Jean Gladu, Outils Gladu n'était au départ qu'une entreprise d'affûtage de scies. Mais au fil des ans, le propriétaire s'est lancé dans le développement d'outils sur mesure, «un produit qu'on

pouvait exporter», souligne-t-il. Aujourd'hui, ce volet représente environ 60% des affaires de l'entreprise, qui achète et revend également des outils standards.

Mais c'est surtout grâce... au diamant qu'Outils Gladu a vu grimper son chiffre d'affaires, qui est passé de 4 à 10 millions \$ en trois ans. En effet, en 1989, la compagnie s'est dotée d'équipements pour fabriquer des outils à pastilles de diamant, c'est-à-dire des scies, des mèches de toupies, des fraises en acier qu'on recouvre de minuscules pastilles de diamant.

Plus résistant, le diamant augmente de 100 à 150 fois la durée de l'outil... et en multiplie le prix par dix.

«Lors de visites d'expositions

en Europe, on s'est rendu compte qu'il y avait un développement de ce côté-là. On y a cru et on a eu raison», explique Jean Gladu.

L'entreprise s'est aussi lancée dans la fabrication d'outils à pastilles de carbure jetables. On peut remplacer les pastilles usées plutôt que de remplacer tout l'outil.

Ces deux produits ont permis une expansion très rapide de la compagnie aux États-Unis, où elle vend ses outils fabriqués sur mesure aux grands fabricants de meubles.

«Du bois solide, on en voit de moins en moins dans l'industrie du meuble. Il y a beaucoup de bois aggloméré, de panneaux de particules. Ce sont des matériaux beaucoup plus abrasifs qui usent les outils plus vite. Il faut des ou-

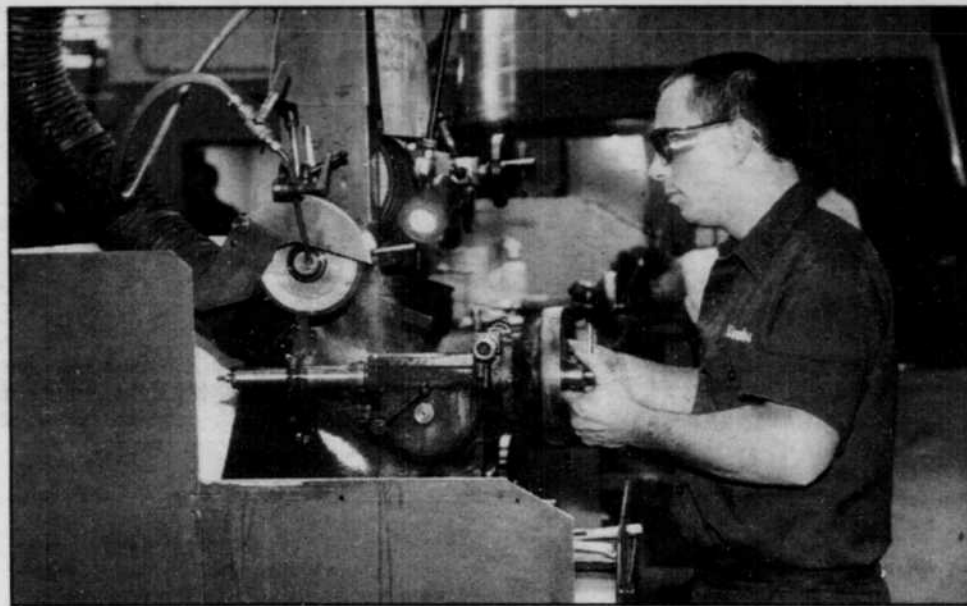
tils plus résistants», explique Jean Gladu.

Les ventes américaines représentent 42% du chiffre d'affaires d'Outils Gladu, comparativement à 15% il y a trois ans. Et on prévoit encore une forte progression de l'ensemble des ventes en 1995-96.

Cette expansion rapide a eu une heureuse répercussion sur l'embauche, puisque le nombre d'employés est passé de 80 à 100, ces trois dernières années.

Modeste, Jean Gladu n'aime pas révéler le rang occupé par son entreprise.

Mais «il y a quatre ou cinq joueurs dans ce domaine, en Amérique», dit-il. «Et disons qu'on est dans les ligues majeures...»



En pleine récession, Outils Gladu de Marieville a vu son chiffre d'affaires passer de 4 à 10 millions \$. Une expansion rapide qui a obligé l'entreprise à déménager dans une nouvelle bâtisse plus grande.
photo Alain Dion

Richard Plante

GRANBY

Pas chanceux les amateurs de planche à roulettes de Granby. Pendant des années, ils ont demandé et redemandé aux autorités municipales de construire une rampe pour pratiquer leur activité. Ils croyaient l'obtenir cette année, mais le projet vient d'être abandonné.

Une trentaine d'amateurs de rouli-roulant se sont pointés à l'hôtel de ville hier pour manifester leur mécontentement et demander des éclaircissements au conseil municipal.

«Nous étions certains que la rampe serait aménagée cet été comme promis. L'endroit était trouvé, l'asphalte était posé et voilà qu'on nous apprend que plus rien ne fonctionne. C'est à n'y rien comprendre», dit Yan Désautels, le porte-parole du groupe.

Le maire de Granby, Michel Duchesneau, avait toutefois une bonne réponse pour les mécontents. Les assureurs sont tellement exigeants que la Ville ne pouvait répondre à leurs exigences.

«Pour installer la rampe, il aurait fallu clôturer le site, l'éclairer, et assurer une surveillance. On ne peut défigurer le parc Johnson en y construisant une clôture en plein milieu», a déclaré le maire Duchesneau.

La question d'argent a aussi été évaluée, a pour sa part souligné le directeur général de la Ville de Granby, Robert Duval. Les demandes des assureurs en font en

Le maire abandonne la rampe de rouli-roulant, les jeunes protestent



Une trentaine de jeunes amateurs de planche à roulettes ont manifesté à l'hôtel de ville hier soir.

photo Alain Dion

effet un projet beaucoup plus coûteux que prévu.

Plusieurs municipalités ont déjà construit des installations semblables mais c'était avant que les com-

panies d'assurance révisent leurs exigences. Depuis la mort d'un adolescent à Boucherville sur une rampe de rouli-roulant, elles se montrent plus sévères.

«La Ville de Boucherville se retrouve aujourd'hui avec une poursuite sur le dos à la suite de cet accident, nous ne voulons pas prendre de tels risques», a ajouté

le maire de Granby.

La rampe devait être construite dans le parc Johnson sur la partie où la Ville vient de tracer une piste pour les amateurs de patins à roues alignées. L'installation était d'abord prévue pour la fin juin, puis pour la mi-juillet mais le conseil a retardé le projet pour finalement l'abandonner, après avoir consulté sa compagnie d'assurance.

Le maire Duchesneau a toutefois indiqué que le conseil avait toujours la volonté de construire une rampe. Mais ce ne sera pas cette année et pas au parc Johnson.

«Alors quand est-ce que ça se fera?», ont demandé les jeunes amateurs de planche à roulettes. «À une date indéterminée», a répondu le maire de Granby. Inutile de dire qu'il y avait plusieurs sceptiques dans la salle du conseil.

«Mais alors est-ce qu'on pourra pratiquer notre sport dans les rues et les stationnements sans récolter des amendes?», a questionné Yan Désautels. «Non, c'est une réglementation provinciale», a répondu le maire. Pas chanceux les amateurs de planches à roulettes...

L'incertitude persiste à Marieville

Le conseil se donne un mois pour décider du sort de l'aqueduc

Nicole Paquette

MARIEVILLE

Les élus de Marieville n'ont pas encore décidé s'ils tiendront un référendum sur le projet d'aqueduc de 1,5 million \$ bloqué par la population au début de juillet.

Réuni hier soir pour l'assemblée régulière d'août, le conseil municipal a simplement déposé officiellement le résultat de la consultation du 5 juillet.

Quelque 523 citoyens avaient signé le registre pour s'opposer au règlement de 1,5 million \$ visant l'amélioration du réseau d'aqueduc. C'était presque le double des 280 signatures nécessaires pour désavouer le règlement.

Le conseil a jusqu'à la prochaine assemblée, donc au plus tard le 5 septembre, pour annoncer ses couleurs. «Il peut soit opter pour un référendum, soit abandonner le règlement d'emprunt ou encore présenter un nouveau projet modifié.

«Ce point là est toujours à l'étude par les membres du conseil», a déclaré hier soir le maire Sylvain Lapointe en réponse à la question d'un citoyen.

Certains conseillers étaient absents durant la période de vacances, a-t-il poursuivi, ajoutant que «la position du conseil sera connue dans les prochaines semaines».

Le maire n'a pas précisé si la décision sera rendue publique à l'as-

semblée régulière du 5 septembre ou lors d'une assemblée spéciale qui pourrait se tenir avant cette date. «Cela reste à déterminer.»

Sylvain Lapointe demeure visiblement amer devant cette défaite, l'attribuant à «la désinformation qui a eu lieu dans la ville».

Enquête sur la caisse électorale

Par ailleurs, le ministère des Affaires municipales a confirmé hier après-midi avoir bel et bien reçu une demande d'enquête de la part de deux citoyens de Marieville.

Mario Martel et Richard Hamel ont dénoncé les contributions électorales que deux firmes d'ingénieurs ont versées à la caisse du

maire Sylvain Lapointe. Ces firmes ont par la suite obtenu des contrats à Marieville.

La demande d'enquête a été envoyée le 8 juillet dernier. Le ministre a posté... hier, l'accusé de réception.

«C'est la période des vacances», a fait valoir là aussi l'agente d'information Shirley Bishop.

Le ministère procédera maintenant à des vérifications. Mme Bishop n'a cependant voulu donner aucun détail sur cette enquête ni sur sa durée probable.

EN BREF

Fin heureuse

SCOTT-JONCTION (PC) — Une histoire d'enlèvement impliquant deux jeunes filles de 17 et 9 ans et une secte religieuse a pris fin de manière heureuse hier vers 16h25, quand les présumés ravisseurs se sont rendus à la demande de la Sûreté du Québec de libérer les deux filles. Suzanne Moreau, âgée d'une soixantaine d'années, responsable de la secte, est sortie du domaine familial, à Scott-Jonction, dans la Beauce, pour s'engouffrer dans une automobile banalisée de la SQ en compagnie de Mélanie et Mélissa Boucher, après les avoir supposément séquestrées depuis vendredi dernier. Le couple Lapiere-Moreau se disait guérisseur et Mme Moreau a même déjà affirmé qu'elle portait des stigmates. Le nombre de membres de cette secte serait passé, au fil des ans, d'une vingtaine à six. La secte croit que la fin du monde est imminente.

CONCOURS

Venez savourer la fraîcheur du



JARDINOS

2400\$

EN PRIX À GAGNER

200\$ PAR SEMAINE DE CERTIFICAT CADEAU CHEZ RONA GAGNON

1000\$ DE CERTIFICAT CADEAU JARDIN DU MONT ET VIANDES DU MONT

TIRAGES: 4, 11, 18 ET 25 JUILLET ET 1ER, 8, 15 ET 22 AOÛT (Grand tirage) SUR LES ONDES DE CHEF 1450

DÉPOSEZ VOS COUPONS À L'UN DES DEUX JARDINS DU MONT VOUS POUVEZ PARTICIPER AUTANT DE FOIS QUE VOUS LE DÉSIREZ AUCUN FAC-SIMILÉ N'EST ACCEPTÉ

NOM: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____

TÉLÉPHONE: _____

RÈGLEMENTS DISPONIBLES AUX JARDINS DU MONT ET VIANDES DU MONT Afin de mériter son prix, le ou la gagnante devra répondre correctement à une question faisant appel à ses connaissances générales



794 Principale et 252 Denison est, Granby

En collaboration avec



Tellement de fraîcheur ..

pour si peu!




LE CHOIX DU JARDIN	
PÊCHES Produit de l'Ontario Canada no 1	2,49 \$ Panier de 3 litres
CÉLERI Grosseur 24 Produit du Québec Canada no 1	29 ¢ ch.
AVOCATS HASS Grosseur 18 Produit du Mexique Canada no 1	3/99 ¢
CANTALOUPE Grosseur 9 Produit du Québec Canada no 1	1,29 \$ ch.
PIMENT VERT Produit du Québec Canada no 1	59 ¢ /lb
CAROTTES NANTAISE Produit du Québec Canada no 1	99 ¢ Minot de 2 litres
CARRÉS AUX DATTES 450 g	2,99 \$ ch.
FROMAGE Mozzarella, Agropur	2,99 \$/lb 6,59 \$/kg
FROMAGE Havartis, saveurs assorties, Agropur	4,99 \$/lb 11 \$/kg

Spéciaux en vigueur jusqu'au 12 août 95

Commensal

794 Principale, Granby
252 Denison est, Granby

HEURES D'OUVERTURE
Lundi et mardi de 8h30 à 18h00
Merc., jeudi et vendredi de 8h30 à 21h00
Samedi et dimanche de 8h30 à 18h00

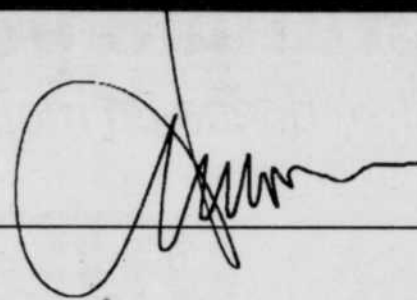
Demandez votre carte Potagère c'est gratuit!



LA VOIX DE L'EST — mardi 8 août 1995



L130908



GRANBY



Richard Plante

Pierre Gravel est un homme organisé. Très organisé. En moins de deux, il peut vous sortir le dossier complet de chacun de ses artistes, vous montrer une

cassette de présentation et, bien sûr, vous informer du cachet qu'il réclame.

Déjà, en entrant dans son bureau de la rue Alexandra à Granby, aménagé dans sa résidence, on voit que l'imprésario tient bon ordre dans sa demeure. Des classeurs contiennent les listes des festivals, des bars, de tous les lieux de spectacles en fait ainsi que les coordonnées de ses collègues québécois ou étrangers. Tout est à sa place.

«Quand tu mènes une grosse affaire, t'as intérêt à être bien structuré. Si quelqu'un m'appelle de Las Vegas, il n'a pas envie que je le fasse poireauter pas plus que j'ai moi-même envie de poireauter quand j'appelle à Vancouver. Au prix que ça coûte, personne ne veut perdre son temps», explique l'imprésario.

Et pour mener une grosse affaire, Pierre Gravel en mène une même s'il aime qu'on pense le contraire. «Mon bureau est modeste, il n'y a rien d'extravagant et plusieurs s'imaginent que c'est tout et que je fais ma petite business tranquille. C'est parfait comme ça», dit-il.

Ainsi, l'homme d'affaires demeurera discret sur le nombre d'employés à sa solde et il ne tient pas à parler de l'argent qu'il accumule. Mais sa réussite n'en est pas moins visible. La grosse Cadillac à l'entrée en est un signe et son bureau a beau être modeste, il est tout de même meublé avec un goût très sûr et comprend des équipements sophistiqués: le charme discret de la bourgeoisie, quoi!

De son petit bureau de Granby, qu'il n'a jamais voulu quitter pour s'établir dans la métropole, Pierre Gravel fait des affaires aux quatre coins du monde, aux États-Unis, en Amérique du Sud, en Afrique et en Europe.

L'organisateur de soirées étudiantes dans les années 60 a pris du volume. Il représente aujourd'hui plus de 80 artistes à travers le monde, certains en exclusivité comme André-Philippe Gagnon et Michael Rancourt, par exemple, et d'autres à qui il offre des services spécifiques, notamment Richard Séguin, Yvon Deschamps et plusieurs autres.

«Je ne suis pas un tripeux»

Dans le milieu artistique dont il

fait partie depuis plus de 30 ans, Pierre Gravel s'est fait une réputation d'efficacité, ce qui lui facilite la tâche dans le recrutement de ses poulains. Le plus souvent, ce sont les artistes eux-mêmes qui demandent ses services.

«Et je ne choisis que les meilleurs au monde. Si je représente des twits, je serai un imprésario twit», dit-il.

Mais le talent n'est pas tout, ajoute l'imprésario. «J'aime travailler avec des artistes qui sont aussi des personnes équilibrées. Représenter un génie craqué, je ne veux pas faire ça, ça ne m'intéresse pas.»

Car même s'il avoue avoir déjà travaillé 10 heures par jour, sept jours par semaine, (il s'est calmé depuis), Pierre Gravel a toujours tenu à mener une vie harmonieuse. Il se tient éloigné des artistes trop dérangés à son goût ou des grandes villes, où il aurait pourtant été mieux placé pour ses affaires.

«Je ne suis pas un tripeux, je suis un businessman, dira-t-il. Je suis resté à Granby parce que j'ai trouvé ici une qualité de vie et une qualité de relations humaines qui me sont nécessaires à moi et à ma famille. Ailleurs, j'aurais pu devenir riche comme Crésus. Mais à quoi bon? Je n'ai pas besoin de trois steaks dans mon assiette mais j'ai besoin d'être heureux et à Granby, je le suis.»

Naissance d'un homme d'affaires

GRANBY

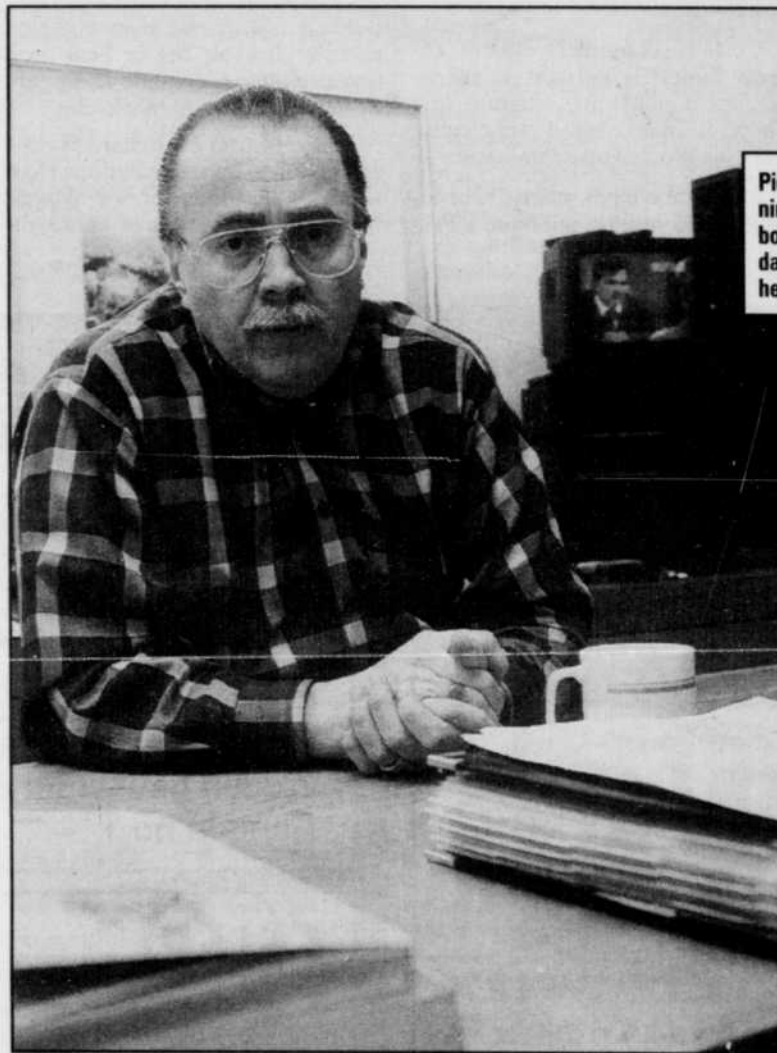
«J'ai dit à mon grand-père que j'allais devenir imprésario. Il m'a répondu: «Je ne sais pas ce que c'est mais je suis sûr que ça va marcher».

Le grand-père de Pierre Gravel a certainement appris un jour ce qu'est un imprésario mais quoi qu'il en soit, il ne s'est pas trompé dans ses prédictions.

Pierre Gravel n'avait pas 20 ans quand il a annoncé son projet à son grand-père mais il avait déjà eu le temps d'acquiescer une certaine expérience qui allait déterminer son destin.

À 14 ans, il organisait déjà des soirées de danse à l'école Sacré-Coeur qu'il fréquentait. Les fêtes de la rentrée, les spectacles d'étudiants, c'est lui qui en était à l'origine.

Dans les salles de danse de



Pierre Gravel: «Ailleurs, j'aurais pu devenir riche comme Crésus. Mais à quoi bon? Je n'ai pas besoin de trois steaks dans mon assiette mais j'ai besoin d'être heureux.»
photo Michel St-Jean

En attendant de partir en bateau...

GRANBY

«Quand je mourrai, je voudrais qu'on engage un orchestre pour mon enterrement et qu'on aille manger une bonne bouffe après.»

Victime d'un infarctus en avril dernier, Pierre Gravel a pris, pour la première fois, le temps de faire un bilan de sa vie. «Et je me suis rendu compte que je n'ai rien pour me plaindre. Je fais un métier que j'aime, j'ai été partout dans le monde, j'ai rencontré plein de gens extraordinaires et surtout j'ai réussi mon meilleur coup: ma famille», dit-il.

Après avoir consacré tout son temps à son métier, Pierre Gravel a ralenti le rythme un peu. Il travaille normalement huit heures par jour, cinq jours par semaine et il délègue de plus en plus de responsabilités à ses employés.

À 51 ans, il n'est pas encore question de retraite pour Pierre Gravel mais il commence tout de même à penser à réaliser l'un de ses rêves les plus chers. «Je suis un maniaque de bateau. Quand j'aurai plus de temps, je vais en acheter un pour la pêche en haute mer, mon sport préféré.»

Granby, il bookait les groupes de la région. Pas encore la grosse affaire mais le jeunot se faisait la main. «Et puis un jour, j'ai décidé d'engager un groupe de Montréal. Ça coûtait plus cher mais il y avait plus de monde», raconte-t-il.

Comme son grand-père, il ignorait encore ce qu'était un imprésario. Le déclin s'est fait presque par hasard. «J'ai simplement servi d'intermédiaire entre un groupe qui s'appelaient les Midgets et un propriétaire de salle de danse de Cowansville. Quelques semaines plus tard, je reçois un chèque de 10 \$ des Midgets. «Qu'est-ce que c'est ça?» que j'ai demandé au groupe. «Tu nous a bookés, on te devait cet argent», m'a-t-on répondu.»

L'imprésario en herbe venait de comprendre comment le show-bizz fonctionne. La seconde leçon importante, il l'apprendra d'un

ami notaire. «Signer des contrats d'exclusivité avec les artistes, c'est ça la clé», affirme Pierre Gravel.

Dans les années 60, quand on trouvait un orchestre au mètre carré au Québec, Pierre Gravel en avait une centaine sous sa férule. Plus tard, il devait tenter de nouvelles expériences en affaires et devint armurier et propriétaire de discothèque. «Pour aller voir si l'herbe était plus verte ailleurs», dit-il.

Elle ne l'était pas et Pierre Gravel est revenu exclusivement à son métier d'imprésario et il «signa» André-Philippe qu'il a mis sur la carte du monde.

Car c'est Pierre Gravel qui avait manigancé le passage de l'imitateur à l'émission de Johnny Carson, il y a déjà 10 ans, ce qui devait être le tremplin de la carrière internationale d'André-Philippe Gagnon. «Ce fut un travail énorme mais ça valait le coup», souligne l'imprésario.

Attention au bois traité

Presse Canadienne

L'utilisation insouciante du bois traité aux agents de conservation comporte des risques pour la santé.

C'est pourquoi le gouvernement fédéral et l'industrie réexaminent actuellement plusieurs substances utilisées dans le traitement du bois, à commencer par la créosote.

Les substances entrant dans le populaire bois traité sous pression, largement utilisé dans la construction de clôtures et l'aménagement de terrains de jeu, sont maintenant considérées comme toxiques par le gouvernement fédéral.

On utilise environ 1,13 milliard de pieds cubes de bois traité au pays, soit 30 millions de kilomètres de deux par quatre mis bout à bout.

Les substances les plus dangereuses sont la créosote utilisée pour le traitement des traverses de chemin de fer, certains éléments du pentachlorophénol utilisé pour le traitement des poteaux d'électricité et de téléphone ainsi que le chrome et l'arsenic qui entrent dans le bois traité sous pression.

EN BREF

Camionnettes Ford rappelées

DETROIT (AP) - Ford Motor Co. a annoncé hier qu'elle procédait au rappel au Canada et aux États-Unis de 18 600 camions fabriqués en 1994 et 1995 pour corriger un problème électrique susceptible d'affecter les phares, a annoncé la compagnie hier. Les véhicules rappelés sont ceux ayant un capot incliné. Du sel répandu sur les routes peut attaquer une partie de l'installation électrique et provoquer la panne du système d'éclairage.

Fort Débrouillard, pas pour les braillards

Denis Poissant

ROXTON FALLS

La réponse du public a été si bonne l'an dernier au Fort Débrouillard que son grand architecte Michel Hallee a décidé cette année d'offrir à Roxton Falls un deuxième circuit d'aventures aux amateurs de sensations fortes.

Un circuit encore plus difficile que le premier.

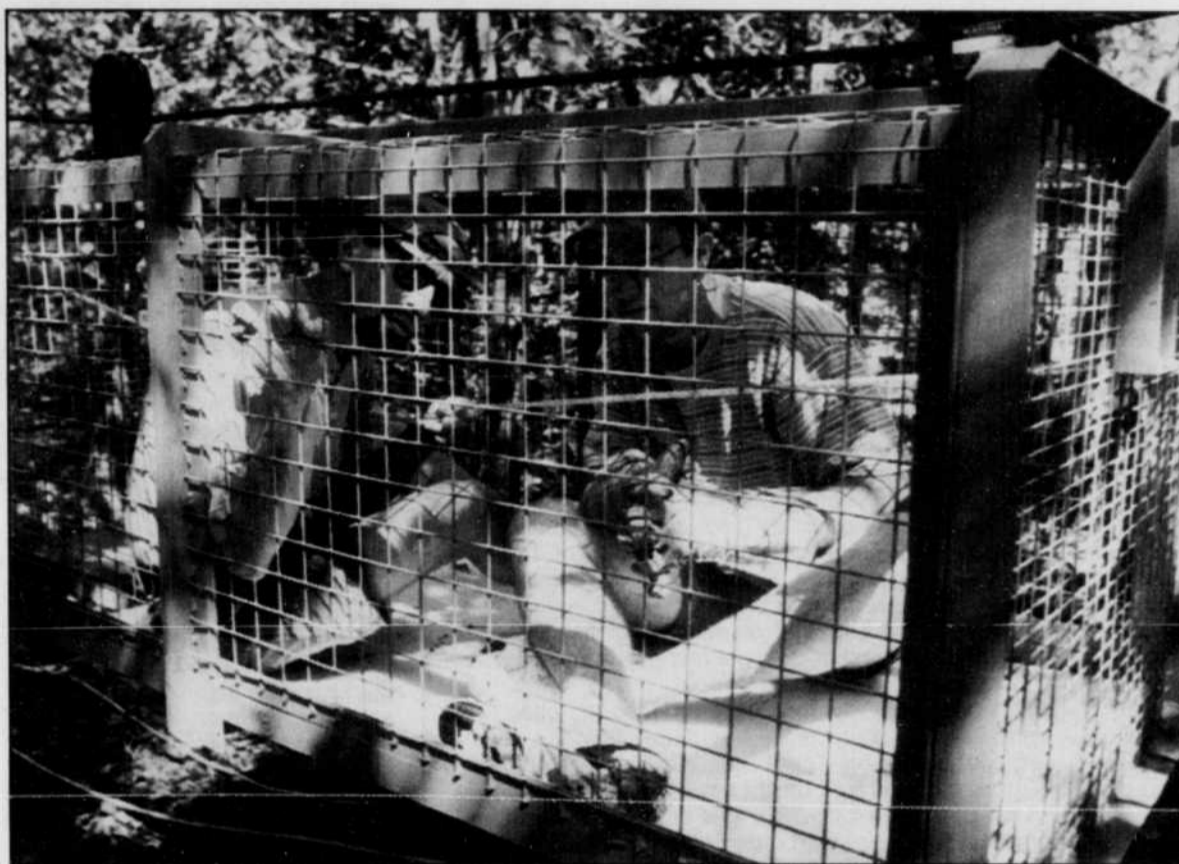
La Voix de l'Est a essayé hier une des nouvelles attractions, le téléphérique. On s'installe dans une cage bleue et hop! au-dessus du ravin pour aller chercher, à l'aide d'un câble, une autre cage située au sol. Marrant.

Nous, des bébés? Mais non, juste de grands enfants... Comme la plupart de ceux qui rampent à quatre pattes dans la boue ou font des singeries devant la caméra au Fort Débrouillard.

«Les gens qui viennent ici ont presque tous entre trente ou quarante ans, explique Michel Hallee. La doyenne qui est venue ici avait 61 ans, et provenait du Lac Saint-Jean... mais là-bas ils n'ont pas d'âge, ils embarquent dans n'importe quoi.»

Des fois, pas souvent, ils reçoivent de «vrais» enfants. Bientôt, un groupe de quinze jeunes de 5-6 ans viendra faire un tour. «Ils vont faire le circuit de marche...» indique toutefois Michel Hallee.

Pas question de les envoyer sonder les profondeurs d'une autre des nouvelles attractions au Fort Débrouillard cette année, un long tunnel. Pour parvenir à sa fin et



Michel Hallee a décidé cette année d'offrir à Roxton Falls un deuxième circuit d'aventures aux amateurs de sensations fortes... et de mettre des journalistes en cage.

appareil photo Michel Saint-Jean

découvrir quels hiéroglyphes y sont inscrits, il faut ramper dans quarante pieds de boue. En pleine noirceur. Claustrophobes s'abstenir.

«Rendus à moitié chemin, il y en a qui remontent parce qu'ils ne savent plus où ils s'en vont. Et là je parle de pièces d'hommes et de femmes!»

Michel Hallee l'admet, ce deuxième parcours est plus difficile que le premier. De quoi satisfaire tous les visiteurs qui reviennent au Fort Débrouillard une deuxième fois.

«La demande était forte et les gens démontraient beaucoup d'intérêt, c'est ce qui nous a poussés à créer un autre parcours», dit Mi-

chel Hallee, qui s'est largement inspiré des idées de ses deux conseillers spéciaux, Laurent et Francis.

«Ma grosse source d'inspiration, c'est mes gars de 4 et 5 ans. À partir de ce qu'ils font, j'adaptes ça pour les enfants de trente ans. En fonctionnant comme ça, c'est garanti que ça marche.»

PRÉ-MATERNELLE AU PETIT ROYAUME

DATE LIMITE D'INSCRIPTION: le vendredi 25 août 1995

Pré-maternelle pour enfants de 3 à 4 ans dans le Canton (Terrasse Bellevue)

Professeure diplômée en enseignement préscolaire et primaire

Inscription dès maintenant

Il reste quelques places disponibles pour l'année 1995-1996

Appelez **GUYLAINE** au **777-7697**

• Activités en anglais • Initiation à l'ordinateur • L-134693

Plus de 5 000 mètres de tissus à liquider.

Tissus présélectionnés

Pour une autre année consécutive profitez de notre super vente à **99¢ /m**

SPÉCIAL 99¢ /m

SPÉCIAL 1 295\$ /m

TISSUS VARIÉS
Coton, ouaté, tricot, etc.

99¢ /m
259\$ /m

SPÉCIAL 259\$ /m

SPÉCIAL 1 995\$ /m

À l'achat de 5* et plus recevez GRATUITEMENT un transfert pour votre enfant d'âge scolaire

NASKA FIBRE

6230 Frontenac, St-Hyacinthe
(514) 774-6188

L134925

LA VOIX DE L'EST — mardi 8 août 1995

Valère Audy



Poursuivre le combat

Le maire Pierre Bellefleur, de Bromont, croit que les gens de Granby, Cowansville et la région doivent poursuivre leurs démarches et pressions pour conserver leurs services d'emploi. Le projet Axworthy est peu-être beau sur papier, dit-il, mais c'est une absurdité que Granby relève de Saint-Hyacinthe et Cowansville de Sherbrooke.

M. Bellefleur tient ainsi le discours de la plupart de ceux qui se sont déjà prononcés sur cette question. Son argumentation concorde avec ce que nous affirmions dans l'édition de samedi sous le titre «Une autre aberration d'Ottawa».

Le maire de Bromont a raison. Que l'affaire soit classée ou non, il faut continuer pour conserver des services complets dans la région en supposant que rien ne soit encore vraiment réglé ou, dans le cas contraire, pour faire la preuve de l'illogisme du projet et amener le ministre à poser les gestes de bon sens, de respect et de dignité que nous méritons.

Il le faut parce que nous vivons dans une région où l'activité économique est diversifiée, où employeurs et travailleurs, nombreux, ont des besoins de toutes sortes en soutien à la formation et à l'emploi. Sans oublier l'assurance-chômage.

Or les kiosques électroniques (petits écrans) ne sont pas des solutions acceptables pour les gens peu instruits ou qui n'en ont pas l'habitude. Parce qu'une machine, ça ne fait pas de nuances, ça ne répond pas aux questions particulières. Bref, il n'est pas possible d'en obtenir un service personnalisé, un service adapté à la situation de chacun. Et se promener à Sherbrooke ou St-Hyacinthe, ce n'est pas très pratique pour ceux qui n'ont plus d'emploi et, ainsi.

On pourrait comprendre si Granby était un gros village de quelques centaines de travailleurs avec une poignée d'employeurs. Difficile, dans pareil contexte, d'exiger des services élaborés. Surtout qu'il faudrait offrir la même chose partout.

Mais ce n'est pas notre cas. Il y a des centaines d'entreprises de production, de maisons d'affaires et services de même que des milliers de travailleurs et travailleuses à Granby, Bromont, Cowansville, Waterloo et les villes et municipalités environnantes. D'où une production et des services diversifiés et, ainsi, des besoins qui sont également nombreux et diversifiés en soutien à la formation et l'emploi. Sans oublier, encore une fois, l'assurance-chômage.

Le gouvernement fédéral n'a pas le droit de laisser tomber les travailleurs au moment où le commerce international est en bouleversement, où les entreprises et leurs travailleurs ne cessent d'encaisser des coups et où ils doivent constamment s'ajuster pour assurer leur survie. Il lui faut au contraire en être plus près. Ce n'est pas en désertant à toute fin pratique Granby et Cowansville et en forçant les employeurs et les travailleurs à appeler et à aller à Sherbrooke ou Saint-Hyacinthe qu'il le sera. D'où la nécessité de poursuivre le combat.

L'ONU se fait encore tasser

En Bosnie, jusqu'à il y a quelques semaines, les Serbes tassaient les casques bleus de l'ONU comme ils le voulaient. Voilà que les Croates font la même chose.

C'est inacceptable que les troupes de paix ne soient pas mieux soutenues et protégées. En laissant Serbes et Croates rire de ses troupes, l'ONU n'impose pas le respect qu'elle devrait. A partir de ces exemples, on fera de même ailleurs.

Ca augure mal pour l'avenir. Qu'on assure aux casques bleus la protection due où qu'on ne les expose plus au pire!

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur

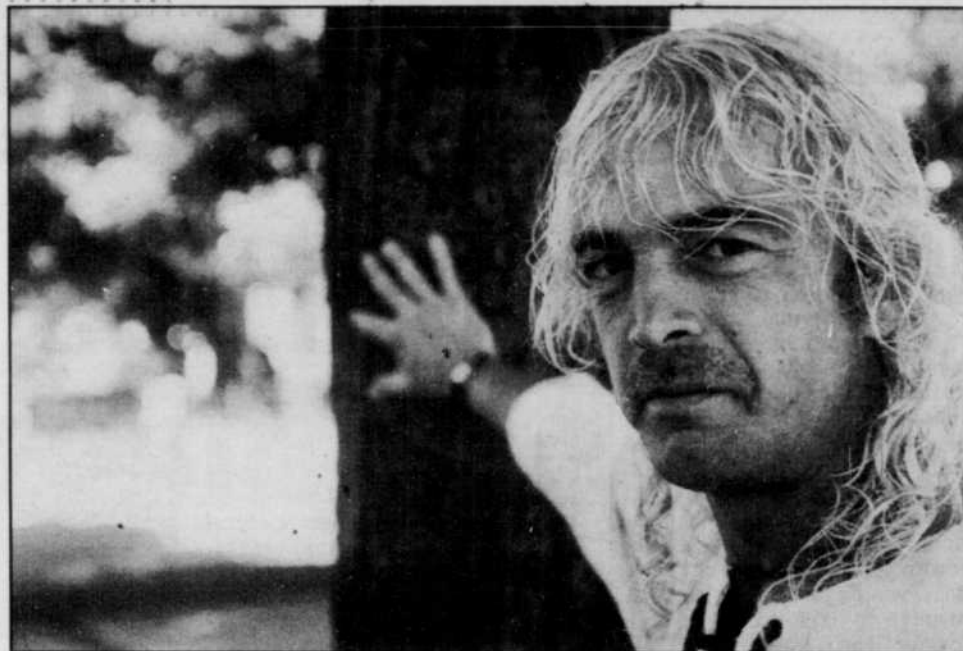
Dany Doucet
directeur de l'information

Valère Audy
éditorialiste

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage



Le sculpteur granbyen Roger Lapalme fait partie d'une douzaine d'artistes invités par la Ville de Denver qui participent à un symposium international annuel de sculptures sur bois à compter d'aujourd'hui et jusqu'au 13 août.
photo Michel St-Jean

Lapalme au nouveau pays des Nordiques

Anne Normand

GRANBY

La destination fera sourire — ou grincer des dents, c'est selon — les amateurs de hockey. Le sculpteur granbyen Roger Lapalme s'envole aujourd'hui même pour Denver, nouvelle patrie de feu nos Nordiques, rebaptisés par les Américains The Avalanche.

Mais cette pensée-là, si jamais elle l'effleure, ne devrait même pas lui arracher un frisson. «J'ai 42 ans et je pense que ça fait 41 ans que je n'ai pas regardé une partie...»

N'empêche qu'il a hâte de se retrouver là: notre homme a de la sculpture sur la planche.

Du 8 au 13 août, Roger Lapalme sera le seul Canadien parmi une douzaine d'artistes invités par la Ville de Denver à participer à un symposium international annuel de sculptures sur bois. Car voyez-vous, toutes proportions gardées, Denver, c'est un peu leur Saint-Jean-Port-Joli à eux...

Les sculpteurs — un Anglais, un Français, deux Mexicains, sept Amé-

ricains et notre Canadien — travailleront dans «un genre de parc» devant le public. Leur thème: «No man's land».

Comment Roger Lapalme s'est-il retrouvé là?

«C'est une drôle d'histoire», répond-il. «Cette organisation-là m'a écrit et m'a invité à soumettre un projet, vu que je travaille dans le réseau des gens qui participent à des symposiums partout dans le monde.»

Et c'est particulièrement vrai dans le cas du Mexique, où le sculpteur s'est déjà livré à trois ou quatre reprises (on en perd le compte!) de telles expériences de création en direct devant le public.

Villes et structures de vie

Le séjour en sol américain sera bref, mais Lapalme sait déjà ce qu'il veut y réaliser.

Passionné depuis longtemps par l'influence de la ville sur l'humain, l'artiste y sculptera une pièce intitulée *Villes et structures de vie*.

«Une série de personnages ben hybrides, enfermés dans un espace

pas mal restreint, entourés de structures qui rappelle la ville... C'est une vision très actuelle», dépeint Roger Lapalme.

Habitué à travailler avec l'acier et le béton, il optera cette fois pour un bois dur, dont il ne connaît pas encore l'essence. Quatre — courtes — journées de travail, puis les oeuvres seront éparpillées aux quatre coins de la ville... pour y rester.

Un gros morceau?

Pas pour Roger Lapalme.

«La pièce va faire deux pieds de diamètre par six pieds de haut. Moi, je suis habitué à travailler avec de gros formats: ma dernière faisait 40 pieds de long! C'est un peu comme si je faisais une maquette», rigole-t-il.

Au volet symposium s'ajoutera une dimension concours avec remise de prix. Perspective qui n'empêchera sûrement pas de dormir M. Lapalme, qui y va pour la création, les rencontres amicales...

«Mais eux autres (les Américains), le voient un peu comme ça: il faut toujours qu'il y ait un winner!»

Anne Normand

BROMONT

Il avait dressé l'oreille à l'annonce du deuxième prix: 300\$ en matériel d'artiste chez Omer DeSerres, miam, miam...

Mais le Granbyen Gérard Desrochers est finalement sorti dimanche dernier, à Bromont, grand gagnant chez les professionnels du Symposium *Fleurs en fête avec Le massif des crocos*. Une oeuvre peu banale, c'est le moins que l'on puisse dire: huile et acrylique peints sur papier manille, puis marouflé sur toile. Une toile «gratouillée», comme il dit, avec sa... BROCHE À TRICOTER NO. 4!

«J'aime bien faire des jeux de lignes» expliquait-il hier, au cours d'un entretien téléphonique.

En entendant son nom, le lauréat n'a pas sauté dans les airs. Le calme plat, ou presque. «Il y en a qui disent: une heure plus tard dans les Maritimes. Moi, ce serait plutôt

Des fleurs et des prix

trois ou quatre!», lance-t-il à la blague.

Comme le mentionne le certificat qu'il a reçu, la Ville de Bromont se portera acquéreur de son tableau pour un montant allant jusqu'à concurrence de 1 000\$. Heureux bien sûr de cette «marque de reconnaissance de ses pairs», Gérard Desrochers, qui en est à son premier prix d'importance, ne ménaageait pas non plus les fleurs au symposium et au Jardin Marisol.

«On pouvait voyager beaucoup sur le site. Ça a été un gros party de plaisir!», affirme-t-il. Et semble-t-il que la fameuse broche à tricoter lui a attiré bien des curieux...

Selon le propriétaire du jardin, Raymond Toulouse, entre 2500 et 3000 personnes ont assisté au symposium, qui avait pris son envol le 31 juillet.

Plusieurs autres prix ont été décernés lors de la clôture, dimanche en fin après-midi. Chez les professionnels, le deuxième prix (300\$) est allé à Réjeanne Duplessis et le troisième, (100\$), à Manon Carrier.

Chez les amateurs, Suzanne Therrien a conquis le jury avec son tableau *Séduite par les lieux, je m'enfleure*, méritant une bourse de 500\$. Marielle Vanasse (100\$) Française Turcotte (100\$) et Claude Simard (50\$), ont remporté respectivement les deuxième, troisième et quatrième prix.

Enfin, Lorraine Lapointe a reçu le Prix du Public Marisol (400\$) pour une oeuvre joliment intitulée *Romance autour d'un banc*. France Pelletier a remporté quant à elle le Prix du Public IBM Canada, d'une valeur de 150\$.

MON

Patelin



De St-Paul aux Jeux du Québec

SAINT-PAUL — Cinq jeunes filles de Saint-Paul d'Abbotsford participent aux Jeux du Québec qui se déroulent à Sherbrooke. Elles font partie de la délégation de Richelieu-Yamaska dans la discipline de la balle-molle. Jessica Bernard, Gabrielle Bienvenue, Marie-Soleil Dion et Cynthia Dupont défendront les couleurs de leur région dans la catégorie des benjamines alors que Fany Choquette fera de même dans celle des cadettes. Elles joueront leur première partie mercredi.

Des athlètes de Saint-Césaire

SAINT-CESAIRE — Des athlètes de Saint-Césaire participeront aux Jeux du Québec où elles feront valoir leurs talents dans les disciplines qu'ils ont développées au cours des dernières années. Karine Jacob et Mélissa Lavoie s'exécuteront à la balle molle alors Marie-Claude Lafond le fera en cyclisme et Catherine Massé au ballon volant.

De l'Ange-Gardien et Rougemont

ANGE-GARDIEN — L'Ange-Gardien et Rougemont auront également des participants aux Jeux du Québec. Stéphanie Tétreault, de l'Ange-Gardien, sera de l'équipe de ballon panier de la région Richelieu qui se mesurera aux meilleurs éléments de la province. Quant à Corinne Martin-Baltazar, elle fera partie de l'équipe de balle-molle.

Cyclistes et joueuses de balle molle

MARIEVILLE — Trois cyclistes de Marieville, Marie-Josée Lefebvre, Olivier Martin et Dominique Poirier, participent actuellement aux Jeux du Québec à Sherbrooke. Quant à Mélanie Blanchard, Annie Calgaro, Marylin Côté-Guertin et Yolaine Gauthier, joueuses de balle molle, elles seront en compétition dès mercredi.

Un accompagnateur de Sainte-Angèle

SAINTE-ANGELE — Richard Michaud, de Sainte-Angèle-de-Monnoir, a été choisi comme accompagnateur de l'équipe de cyclisme de la région Richelieu-Yamaska aux Jeux du Québec. L'événement a lieu à Sherbrooke.

Les travaux du chemin Magenta-ouest

BRIGHAM — C'est à la compagnie Sintra inc., plus bas soumissionnaire, que la municipalité de Brigham a confié la réfection et le pavage du chemin Magenta-ouest de même que la correction des fossés longeant ce chemin. Ces travaux, à exécuter sur une distance de 3,1 kilomètres, coûteront 441 461 \$. Mais une subvention de quelque 300 000 \$ accordée dans le cadre du programme national d'infrastructures est applicable au projet, ce qui réduit donc la facture à refiler aux contribuables.

La construction à St-Alphonse

SAINT-ALPHONSE — La municipalité de Saint-Alphonse de Granby a émis huit permis de construction pour une valeur totale de 127 700 \$ en juillet 1995. Le plus important de ces permis a été accordé pour la rénovation d'une porcherie. Les autres furent octroyés pour l'agrandissement d'une résidence, l'installation de piscines, la construction de remises, la réparation d'une étable et l'aménagement d'une fosse à purin.

Un vote de félicitations

ACTON VALE — Le conseil municipal d'Acton Vale a adopté une résolution félicitant les Chevaliers de Colomb pour les activités qu'ils ont organisées à l'intention de la population à l'occasion de la Fête nationale des Québécois.



Le bar l'Excitation, route 112, a été fermé par la Régie des Alcools. Mais les proprios veulent le rouvrir à la mi-septembre sous la forme d'un resto-bar avec serveuses sexy. photo Alain Dion

Richard Gosselin

CANTON DE GRANBY

Le malheur continue de s'acharner sur un bar de la route 112, dans le Canton de Granby: après avoir été dévasté par un incendie criminel et visité deux fois par la police, voici que la Régie des alcools vient de fermer définitivement le bar L'Excitation, tout cela en 14 mois.

Or, les propriétaires ne se laissent pas abattre pour autant: dès la mi-septembre, le bar du 1599 rue Principale rouvrira sous la même enseigne, mais en modifiant ses activités.

«On est en train de procéder à des rénovations, dit le gérant, M. Denis Simon, outils en mains. Ça va devenir un resto-bar, probablement avec des serveuses sexy.»

Finies, donc, les danses contact, qui ont en bonne partie causé la perte de l'établissement, selon la Régie.

Dans sa décision rendue après l'audition du 15 juin, le tribunal a pris bonne note du trafic de stupéfiants qui s'y était déroulé fin 94, début 95. Un témoin policier est aussi venu affirmer qu'on y avait trouvé moult bouteilles d'alcool non conformes à la réglementation.

PANIER À SALADE

Roulotte complètement rasée

DUNHAM - Un incendie d'origine indéterminée a complètement détruit une roulotte sise rang Paradis, à Dunham, vers 20 h dimanche. Les pompiers de l'endroit n'ont rien pu faire pour sauver le petit bâtiment d'appoint appartenant à M. François Grégoire. «Il s'agissait d'une petite roulotte servant uniquement de lieu de surveillance temporaire des travaux devant être effectués non loin sur ma propriété», a-t-il dit. Se rendant sur les lieux en compagnie d'un

Fermé par la Régie des Alcools, le bar L'Excitation veut changer de vocation

Le propriétaire, M. Mario Gadbois, avait plaidé la bonne foi et l'ignorance de ses obligations à cet égard.

À la même occasion, il avait manifesté l'intention de continuer à offrir des «spectacles» comprenant les fameuses «danses à 10\$», ce qui a été loin de plaire aux régisseurs qui ont associé cette forme d'activité à la prostitution.

Comment?

De là, la révocation pure et simple du permis d'alcool, «considérant que la délivrance du permis demandé serait contraire à l'intérêt public ou susceptible de nuire à la tranquillité publique.»

M. Gadbois avait acquis le bar (alors appelé le Nid Condor) à la suite de l'incendie de juin 1994, dans lequel deux danseuses avaient péri brûlées. Le changement de propriétaire avait entraîné une révision du permis. Entretemps, en deux occasions, en février 1995, la police est allée faire un tour au bar. La première fois, on a saisi des bouteilles de bière achetées ailleurs qu'à la Régie et, la seconde, quatre personnes avaient été interpellées pour trafic de stupéfiants.

Hier, il a été impossible de joindre M. Gadbois pour qu'il explique de quelle façon il entendait obtenir un nouveau permis pour son projet de resto-bar.

SURVOL

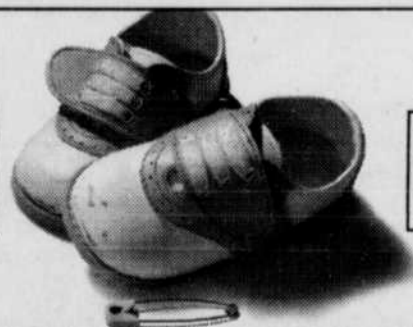
Inscrivez-vous

GRANBY — La carteloisirs sera obligatoire à partir du 1er septembre pour chaque inscription ou pré-inscription aux services et aux programmes des Loisirs de Granby, à la bibliothèque municipale, à l'aréna Léonard-Grondin et à la piscine Miner. Pour s'inscrire, tous les enfants doivent obligatoirement apporter leur bulletin scolaire ou leur relevé de notes en plus d'une autre preuve de résidence, et tous les enfants de moins de 18 ans doivent être accompagnés de leur parent ou de leur tuteur.

LA VOIX DE L'EST — mardi 8 août 1995

9

IMAGINEZ VOTRE ENFANT
FAISANT SON PREMIER PAS
À UN AN



ET SON DERNIER
À SEPT

FAITES LE PREMIER PAS. DONNEZ.

LE TÉLÉTHON
DE LA DYSTROPHIE
MUSCULAIRE 1995

WEEK-END DE LA
FÊTE DU TRAVAIL,
DU 3 AU 4 SEPTEMBRE.

La Métropolitaine

Radio Québec



L134963

Si vous voyez Mireille «Mimi» Allain engloutir chips après fruits en passant par des bonbons tout en buvant du lait et ensuite du jus, ne vous surprenez pas! Cette jeune adolescente a un dur estomac et le pire... elle a une taille de guêpe!

Si Denis Rivard vous dit qu'il n'est pas disponible pour jouer au golf, c'est qu'il doit visiter des centres commerciaux. Pour le directeur des Galeries de Granby, c'est une excellente raison...

Alain Roberge, de Cantel, sera présent au tournoi Imprim Estrie, le 18 août prochain. Il se présentera à ce tournoi non comme golfeur, mais comme communicateur!

Le président du Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin, Denis Hivon, est très heureux d'être associé au tournoi de golf Imprim Estrie, car les profits seront totalement versés au C.I.N.L.B. Donc rendez-vous à tous les amants de la nature et du golf le 18 août au Rocher de Roxton-Pond.

Pourquoi Nadine Larivière, de Roxton Falls, montre-t-elle autant ses dents ces temps-ci? Pour faire peur ou pour faire voir comme elles sont belles, de plus en plus belles?

Luc Allain amenait fièrement son frère Denis et sa soeur Denise à la pêche... Comme il avait plu auparavant, Luc essayait la chaloupe avec une guenille et après plusieurs essorages, il a voulu serrer la serviette mouillée, mais il l'a jetée à l'eau. Bravo Luc!

Mario Fortin et Bernard Rousset ont facilement battu au golf Gilles Gauthier et Robert Goulet. D'ailleurs, il est question que les prochaines gageures soient beaucoup plus fortes. Serait-ce une astuce de la part de ces deux compères Gilles et Robert?

Marc Blais était en vacances la semaine dernière. De Granby, il couche à Saint-Jean, visite le parc Safari à Hemmingford, ren-

contre le propriétaire Danny Kyle, le félicite pour le service à la clientèle, retourne à Saint-Jean, couche encore et revient à Granby. Ha! ça c'est des vacances!

Mario Gariépy éprouve certaines difficultés avec la transmission de son auto. Est-ce l'auto ou le conducteur? Car, comme au golf: les mauvais coups ne sont pas toujours la faute des bâton!

Carole Raymond, formatrice pour le groupe C.P.O., a vêtu un tablier et elle a préparé des sandwiches avec ses amis du Gourmet. Ce n'était pourtant qu'une visite de courtoisie rendue à Manon et à Stéphane, propriétaires dudit restaurant. À entendre Carole en parler, c'est à se demander si elle ne pense pas à changer de carrière...

Les patrons de Samson, Béclair, Deloitte & Touche ont dit à leur réceptionniste, Geneviève Monty, de bien se reposer pendant ses vacances. Elle a tellement pris ces conseils au sérieux qu'au lieu de loger dans une chambre d'hôtel, c'est dans une chambre d'hôpital qu'elle a passé ses journées de congé. Tu sais, Geneviève, on peut quand même se reposer dans un lit d'hôtel!

Suzie Charbonneau avait de bien drôles de questions à propos des gros singes du parc Safari à Hemmingford. On ne sait pas si elle a obtenu toutes les réponses. Si oui, elle connaît maintenant beaucoup de choses sur la reproduction des singes. Alors, lorsque vous la rencontrerez, posez-lui des questions sur la chose...

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à Gaétan Despatie, de Roxton Falls; Yvette Laplante, de Saint-Paul-d'Abbotsford; Suzanne Brien; Chantal Daigle, de Dunham; Roland Pivin et Johanne Fortin. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 9 h 00 et 12 h 00, au 375-6850.)



Miss Univers et la petite fille

«Quand je serai grande, je vais être comme toi», semble se dire la petite Harley Dalton, 4 ans, en regardant nulle autre que Miss Univers, Chelsi Smith, âgée de 21 ans, de Deer Park au Texas. La jeune femme, couronnée en mai, était à New York pour promouvoir les bijoux de chez Hammerman Brothers. Elle portait des bijoux d'une valeur de 2 millions \$.

photo P

AGENDA

Aujourd'hui

Conférence avec Guy Guénard, missionnaire Oblat, dans le cadre de la neuvaine de l'Assomption au sanctuaire Notre-Dame-du-Cap. Inf.: (819) 374-2441.

Adoration du Saint-Sacrement à la paroisse Très-Sainte-Trinité de Granby, de 9h30 à 23h. Inf.: 372-2554.

Heure de prière pour les chrétiens persécutés à cause de Jésus-Christ à la Maison de res-

suscement spirituel des Trinitaires de Granby, à 19h30. Inf.: 372-5125.

Réunion du groupe Al-Anon, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église Saint-Joseph, entrée rue Laurier, local 4. Inf.: 777-1221.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis de 13h15 à 20h, et tous les mercredis de 13h15 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame. Jano Tremblay: 372-

2559.

Conditionnement physique (Kino Québec) organisé par le Club d'Age d'Or de Cowansville, tous les mardis de 15h30 à 16h15, au 154, rue Principale.

Bingo organisé par le Mouvement Action Handicapés de Granby et la région, tous les mardis à 19h, à la Maison optimiste, 288 Bourget à Granby.

Vente de vêtements usagés pour adultes et enfants organisée par la Samaritaine, les mardis, mercredis et vendredis, de 13h à 17h, les jeudis, de 13h à 20h, au 13, rue Centre, à Granby. Inf.: 372-4466.

Réunion des Émotifs anonymes, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église, rue Notre-Dame à Saint-Césaire.

À venir

Soirée de danse organisée par le Club d'Age d'Or Sainte-Cécile de Milton, le vendredi 11 août à 20h, au Centre Communautaire. Orchestre: Les Delta.

Observation des étoiles organisée par les Randonneurs du Mont Yamaska, le vendredi 11 août à 20h30, départ du Resto St-Paul. Inf.: 379-5707 et 375-2476.

AUJOURD'HUI À CHEF 1450

■ Minuit - 6 h: *Bonjour la nuit* avec Jacques Fabi.

6 h - 8 h: *La Grasse Matinée* avec Michel Benoit et Yves Guérard.

8 h - 9 h: *Magazine Plus* avec Michel Benoit.

9 h - 11 h: Les Avant-midi qui chantent avec Michel Benoit.

■ 11 h - midi: *Les Demandes spéciales* avec Claud Gravel.

■ midi - 14 h 15: *Le Journal du midi* avec Gilles Proulx et André Hains.

■ 14 h 15 - 15 h 15: *La Petite histo-*

re, avec Gilles Dion. Invité: Gérald Bossé.

■ 15 h 15 - 17 h: *Le Retour express* avec Claud Gravel.

■ 17 h - 19 h: *Les Amateurs de sport*, avec Mario Tremblay et Pierre Trudel.

■ 19 h - 19 h 50: *La Musique de notre monde*.

■ 19 h 50 - 22 h: *Le Baseball des Expos*, les Expos contre les Astros à Houston.

■ 22 h - minuit: *C'est officiel*, avec Ron Fournier.

ALERTE

DEUX PERSONNES SERONT ENVOYÉES SUR LA LUNE...

Papeterie La Liberté

L127258

Auto-Air

529, rue Principale, Granby
777-3677

Patrick Thibeault, technicien

Air climatisé et chaufferette d'automobiles

Spécialités : ● Américaines et importées
● Installation et réparation
● Vérification complète
● Remplissage garanti
● Récupération de fréon
ESTIMATION GRATUITE

Heures d'ouverture
Lundi au vendredi de 8 h à 17 h
Sur rendez-vous de 17 h à 21 h
Samedi de 8 h à 12 h
sur rendez-vous

RÉSULTATS

Photo-Québec
Tirage du 95-08-07

3	4	5	10	11
12	17	27	30	31
32	34	37	41	44
46	48	56	61	68

Prochain tirage: 95-08-08

T.V.A. le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Une offre de toute beauté sur nos Accord!

5,8%
24 à 60 mois,
à votre choix.*
Pour un temps limité.



...et sur la nouvelle Odyssey 1995!

24 à 60 mois, au choix, seulement
jusqu'au 31 août. Hâtez-vous!*



l'Association des concessionnaires

H O N D A

du Québec



*Offre réservée aux particuliers sur tous nos modèles Accord EX, EX-R, V6 et Odyssey actuellement en inventaire chez votre concessionnaire. Sujet à l'approbation du crédit. Offre non monnayable et ne pouvant être jumelée à aucune autre. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire.

La 20 fermée par un accident

DRUMMONDVILLE (PC) — Une voie de l'autoroute 20 a été fermée à la circulation en direction est pendant plusieurs heures hier à

la suite d'un accident qui a fait un mort à la hauteur de Notre-Dame-du-BonConseil, à l'est de Drummondville. Un camion a percuté l'arrière d'un autre camion, provoquant un violent incendie. L'identité de la victime qui a été brûlé vive n'est pas encore connue. En

raison de son état, les policiers devront attendre les résultats de l'autopsie pour pouvoir l'identifier. L'autoroute a été fermée jusqu'en début d'après-midi hier afin de permettre aux équipes du ministère des transports de refaire le pavage qui avait été lourdement endommagé. La mauvaise visibilité serait à l'origine de l'accident.

AVEC MAZDA, MOQUEZ-VOUS DE LA CANICULE!

OBTENEZ LA
CLIMATISATION
GRATUITE

ou

UN RABAIS
ÉQUIVALENT!

Allez vite chez votre concessionnaire Mazda.
Et faites votre choix entre la climatisation gratuite ou un rabais équivalent.

626 CRONOS



- Plus d'espace pour la tête que dans la Toyota Camry ou la Honda Accord
- Moteur 2 litres 16 soupapes DACT à injection d'essence électronique
- Deux coussins gonflables
- Barres latérales de protection
- Sièges arrière rabattables 60-40

MX-3 PRECIDA



- Couple plus élevé et plus de chevaux-vapeur que la Honda Civic Coupé DX
- Moteur 4 cylindres de 1,6 litre DACT 16 soupapes
- Direction assistée à crémaillère
- Suspension indépendante aux quatre roues
- Volant inclinable

PLUS LA
FAMEUSE
GARANTIE
LEADERSHIP
DE MAZDA

MAZDA MPV



- Choix de moteur 4 cylindres de 2,6 litres ou V6 de 3 litres
- Boîte automatique
- Freins ABS aux roues arrière
- Coussin gonflable côté conducteur
- Barre latérale de protection
- Choix de 3 versions : 5, 7 ou 8 passagers
- Porte latérale arrière à sécurité-enfants

PROTÉGÉ S



- Plus d'espace intérieur et un couple plus élevé que la Honda Civic LX, la Toyota Corolla et la Nissan Sentra de base
- Direction assistée à crémaillère
- Sièges arrière rabattables 60-40
- Vitres teintées
- Montre numérique

CAMIONNETTES SÉRIE B A 2 ROUES MOTRICES ET V6



- Moteur 3 litres ou 4 litres à couple élevé
- Caisse soudée en acier à double paroi
- Vitres teintées
- Direction assistée à crémaillère
- Roues en alliage
- Freins ABS à l'arrière
- Coussin gonflable côté conducteur
- Radio AM/FM stéréo
- Banquette arrière rabattable en tissu 60-40

mazda
Je me sens bien

La climatisation gratuite ou le rabais équivalent s'applique sur tous les modèles neufs 1995 décrits ici. Le rabais équivalent à la climatisation est de 1 500 \$ sur le P.D.S.M. (2 230 \$ pour la climatisation jumelée du modèle MPV sur le P.D.S.M.). Cette offre ne peut être combinée à aucune autre; elle est valide exclusivement pour des achats au détail à partir du 5 juillet pour une durée limitée, et n'est applicable qu'aux modèles en stock chez les concessionnaires. Voir les concessionnaires participants pour les détails. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires.

N-4736

Arbitre au casino

MONTREAL (PC) — Devant l'impossibilité des négociateurs patronaux et syndicaux à s'entendre sur le choix d'un arbitre pour régler le conflit de travail qui paralyse les activités du casino de Montréal depuis le 29 juin, la ministre de l'Emploi Louise Harel a désigné hier Me Denis Tremblay, de Québec. Celui-ci tentera d'abord de voir s'il peut convaincre les parties à s'entendre dans un délai raisonnable. Dès qu'il l'évaluera qu'il y a impasse, il pourra déterminer le contenu de la première convention collective et décréter le retour immédiat au travail.

Poursuite à Chambly

MONTREAL (PC) — Deux policiers de Chambly et un confrère de Brossard ont déposé hier des poursuites totalisant près de 1,5 million \$ contre le Procureur général du Québec, relativement à leur arrestation par la Sûreté du Québec, le 1er septembre dernier. Yvon Guérin, Michel Valériote et Pierre Langlois rappellent dans leurs requêtes, déposées en Cour supérieure au palais de justice de Montréal, comment des dizaines de policiers de la SQ ont procédé avec fracas à leur arrestation, au matin du 1er septembre 1994, dans

le cadre d'une opération contre la police de Chambly qui s'était soldée par la mise en tutelle temporaire du corps de police.

Rebuffade pour l'avocat du délateur

MONTREAL (PC) — L'avocat Martin Tremblay a été déclaré inhabile à défendre un accusé de meurtre, hier, parce que le témoin de la Couronne, Serge Quesnel, un délateur, est un de ses anciens clients. L'enquête préliminaire de Mario Lussier, un motard de 32 ans accusé du meurtre de Claude «Le Pic» Rivard, devait débiter hier matin quand le procureur de la Couronne, François Legault, a déposé une requête d'inhabileté visant l'avocat de Québec. Me Tremblay, qui représente une bonne partie des Hell's Angels ou de leurs membres affiliés au Québec, a d'abord tenté de protester. La Couronne a alors fait témoigner le délateur Quesnel, principal témoin dans cette affaire. Quesnel a lui-même reconnu sa culpabilité dans le meurtre de «Le Pic» Rivard. Interrogé sur ses liens avec Me Tremblay, il est donc venu raconter au juge Céline Lamontagne qu'il avait été représenté par cet avocat dans au moins quatre causes criminelles importantes, dont une de meurtre.

LE MONDE EN BREF

La Croatie monte le ton

ZAGREB (Reuter) — Au moment où des dizaines de milliers de réfugiés serbes fuyaient hier la Krajina en direction de la Bosnie sous la menace des Croates, qui semblaient se préparer à combattre les civils serbes, Zagreb se radicalisait un peu plus en cessant de traiter avec le médiateur de l'Union européenne Carl Bildt. La Croatie reproche en effet à Carl Bildt d'avoir laissé entendre que le président Franjo Tudjman pourrait s'être rendu coupable de crimes de guerre dans la reconquête de la Krajina par l'armée croate. «Le co-président de la Conférence internationale sur l'ex-Yougoslavie a perdu la crédibilité nécessaire au rôle de médiateur de paix. Par

conséquent, la République de Croatie ne peut plus coopérer avec lui», affirme le gouvernement de Zagreb.

21 morts, 42 blessés au Sri Lanka

COLOMBO (Reuter) — Au moins 21 personnes ont été tuées et 42 autres blessées dans un attentat-suicide hier dans la capitale sri-lankaise Colomb, ont rapporté la police et des témoins. Un homme qui poussait une charrette de noix de coco a tenté de pénétrer à l'intérieur des bureaux du Conseil de province de l'ouest. Lorsque des membres de la sécurité lui ont demandé ses papiers, il a déclenché les explosifs qu'il avait attachés à son corps.

Elsine «va bien»

MOSCOU (AP) — Après près de deux semaines d'hospitalisation et autant de convalescence à la suite d'un «problème» cardiaque, le président russe Boris Eltsine a regagné le Kremlin hier. Dès les portes passées, il a fait arrêter sa voiture pour discuter un moment avec des touristes en visite dans le palais. «Je reprends le travail aujourd'hui. Je vais bien», a-t-il rassuré, souriant dans un costume couleur bronze, serrant les mains des visiteurs et se laissant prendre en photo entouré de ses gardes du corps. «Les touristes étrangers étaient complètement stupéfaits de voir le président russe en chair et en os», a commenté son porte-parole Igor Ignatiev.

La Voix du
COEUR Pour
trouver
l'âme soeur...

Pour placer une
annonce (gratuite)
776-1555

Pour écouter les
descriptions
(Frais de 1.98 \$ la minute)
1-976-9119



RWANDA

Un espoir:
votre solidarité!

DÉVELOPPEMENT
ET PAIX
1-800-RWANDA
1-800-762-7623

VENTE DU TONNERRE CHRYSLER

DES PRIX ÉLECTRISANTS SUR TOUS NOS MODÈLES 1995.



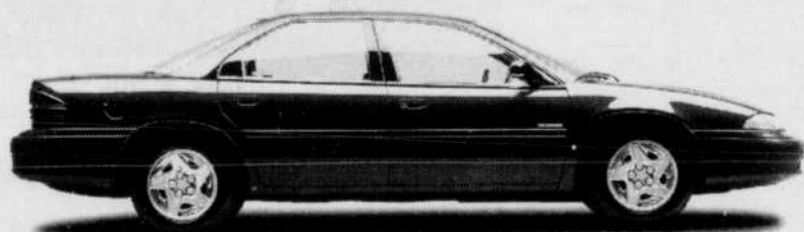
NEON 1995
PRIX SURPRENANT

**DODGE CARAVAN ET
PLYMOUTH VOYAGER 1995**
OFFRE ÉBLOUISSANTE



COLT 1995
COÛT FRACASSANT

CIRRUS 1995
PRIX MAGNÉTISANT

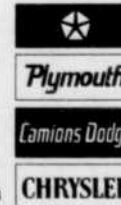


INTREPID 1995
RABAIS FOUDROYANTS

**HÂTEZ-VOUS! LE SOLDE EST SI BRILLANT
QUE TOUS NOS VÉHICULES PARTIRONT COMME L'ÉCLAIR.**

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

LE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER DE VOTRE RÉGION.



N-4738

Kodak dément

TOKYO (Reuter) — La Commission anti-monopole a démenti les allégations d'Eastman Kodak, qui l'accuse de tolérer des violations de la libre concurrence sur le marché nippon des films photographiques. «Il ne peut être exact que la commission tolère (des violations) comme l'a indiqué Kodak dans sa plainte», a déclaré le président de l'organisme de surveillance nippon, Masami Kogayu. En mai, Kodak avait saisi le gouvernement américain, accusant les fabricants nippons de films et papiers photographiques de concurrence déloyale au Japon.

L'Italie attend

MILAN (Reuter) — Le programme de privatisations en Italie a de nouveau été remis à plus tard, le Parlement n'ayant pas réussi à approuver avant les vacances d'été une loi essentielle, concernant la création d'organismes de surveillance des services publics. Selon les analystes, le report du projet de loi, indispensable à la privatisation des groupes d'électricité Enel, d'énergie Eni et de télécommunications Stet, entraverait le déroulement des privatisations.

Vers un ménage dans les finances

La TPS, l'emploi et le déficit dans la mire d'Ottawa

Bob Cox

OTTAWA
Presse canadienne

Les libéraux fédéraux se rencontreront cette semaine avec, en tête, un certain nombre de dossiers importants à retravailler, tels la révision de la TPS, la création d'emplois et la réduction du déficit.

Le caucus libéral se réunira en session d'été, mercredi et jeudi, dans la capitale fédérale afin de faire le point sur l'état des affaires publiques et de définir les priorités pour l'automne.

Les sujets à l'étude comprennent absolument tout, du référendum qui aura lieu au Québec jusqu'à l'assurance-chômage.

Peut-être plus important encore, les députés reviennent sur place après six semaines dans leurs comités, et pourront ainsi informer le premier ministre de ce que leurs électeurs pensent vraiment.

Des demandes

Plusieurs élus disent qu'ils ont constaté une satisfaction générale au cours des tournées chez eux. «Les gens sont très heureux. Ils ont peu de plaintes au sujet de ce que le gouvernement a fait», a dit le député Herb Dhaliwal de Vancouver-Sud.

Mais plusieurs députés ont aussi reçu un message clair demandant de se concentrer sur des problèmes économiques de base plutôt que sur des législations fortement médiatisées comme celle du contrôle des armes à feu.

«J'espère que le caucus verra nos priorités passer de la justice aux emplois», souligne George Rideout, de Moncton, au Nouveau-Brunswick.

«Si je veux survivre dans mon comté, le gouvernement doit vraiment être sérieux au chapitre de la réduction du déficit et de la création d'emplois, a ajouté John Bry-

den, député de Hamilton-Wentworth, en Ontario.

Au début de la deuxième partie du mandat de Jean Chrétien, une des principales promesses électorales qui n'ont pas été remplies est le remplacement de la TPS de 7 pour cent.

L'élection de Mike Harris à la tête du gouvernement ontarien, comme le font remarquer plusieurs députés, ouvre la porte à une telle révision parce que le chef conservateur s'est déclaré favorable à une harmonisation de la TPS avec les taxes de vente provinciales.

Il pourrait toutefois y avoir division interne à ce propos car certains députés, comme John Bryden, croient qu'il faut tout simplement y mettre la hache afin de respecter ce que le chef libéral avait lui-même déclaré: «Nous l'haïssons et nous allons l'éliminer.»

Pour sa part, le ministre du Développement des ressources humaines, Lloyd Axworthy, veut rendre plus difficile l'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage. Et il y a là aussi matière à débat et possibilité de division au sein du parti.

Il y a de l'inquiétude au sujet de ce durcissement de la politique fédérale principalement au moment où l'indice du chômage remonte, atteignant la marque de 9,8 pour cent en juillet, soit son niveau le plus élevé en neuf mois.

En ce qui concerne la réduction du déficit, il est certain que la députation ontarienne va fortement appuyer l'idée de sabrer dans les dépenses. Ils ont devant eux l'exemple de Mike Harris qui a gagné les élections provinciales et qui a ensuite vu augmenter sa popularité en réduisant les dépenses.

BOURSE DE MONTRÉAL

A et B				C				D à F				G				H à J				K à M				N à Q				R et S				T à Z			
Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
ABL Can.	2000	2.300	2.300	2.300	+0.100	Cascades	13010	8.000	7.875	7.875		Intrawest	1000	13.500	13.500	13.500		JQuest	2350	0.800	0.800	0.800		EnpFnd.G	1641	4.800	4.550	4.550	-0.100	Dianor	4100	0.220	0.210	0.210	+0.010
ACC.Tel	7085	3.950	3.700	3.700	-0.450	Casc.ar.1	400	24.750	24.750	24.750		LSI Log	2400	4.050	4.050	4.050		Partnership Units						Gaz.Metro	6850	14.000	13.750	13.875		Freemove	500	0.610	0.610	0.610	
ADS	280	6.750	6.750	6.750		Cas.Paper	2800	1.800	1.750	1.750	-0.090	McM.Bld	12175	19.000	18.875	18.875	-0.125	Shell Can	2200	42.625	42.625	42.625	+0.250	Junior						Gothic	1081	1.200	1.100	1.100	-0.200
Abti.Prce	7278	25.250	25.125	25.250	+0.250	Chateau	3900	13.375	13.125	13.125	-0.250	MSV	19000	2.200	2.160	2.200	-0.050	Seagram	2220	50.250	48.875	50.250	+0.250	Abcoubt.B	1410	0.200	0.200	0.200	+0.020	Internom	1800	0.120	0.120	0.120	+0.010
Agrico E	2180	19.250	19.125	19.125		CimStLa	550	9.000	9.000	9.000	-0.125	Metro	1800	6.500	6.000	6.250	-0.500	Cache Ex	10000	0.500	0.500	0.500		KWG.Res	4500	3.750	3.700	3.750	+0.050						
Agripek	1800	2.200	2.200	2.200		Cinor Mv	2500	9.500	9.500	9.500		ImpACT	21000	2.800	2.650	2.800	+0.200	Arizton	7500	1.250	1.230	1.250		Licor	5000	0.100	0.100	0.100	+0.010						
Agromix	1205	0.120	0.120	0.120	-0.030	Circo Crt	500	3.300	3.250	3.250	-0.050	McM.SteB	2000	2.500	2.500	2.500		Armistc	22000	0.210	0.200	0.200		LyoniLake	2000	0.290	0.290	0.290	+0.010						
Air.Canda	247330	5.750	5.625	5.750		Cog.Cabl	900	8.875	8.875	8.875		FlapVer A	3000	3.150	3.150	3.150	-0.100	Arizton	5000	4.500	4.500	4.500	+0.150	Murgor	16000	0.600	0.590	0.600	+0.010						
AirCan.wt	4000	0.580	0.550	0.580	+0.030	Cogeco	2550	7.125	7.125	7.125		FlapVer B	3200	12.875	12.625	12.875	-0.250	Arizton	2500	4.000	4.000	4.000		Noveder	1122	0.250	0.250	0.250							
AirCan.A	224080	5.250	5.250	5.250	+0.125	Cominco	200	27.250	27.250	27.250	+0.250	Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	7500	1.250	1.230	1.250		Orb ex.A	5000	0.110	0.110	0.110	+0.010						
Alta.energ	590	20.375	20.375	20.375		Consoltx	8000	2.100	2.050	2.100		Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
Alcan Alu	145894	48.250	46.375	48.000	+1.500	Cott	8200	15.500	15.375	15.375		Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
AllForest	100	27.500	27.500	27.500	-0.500	Dalmys	3000	0.550	0.550	0.550	-0.300	Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
Amisco	150	1.500	1.500	1.500	-0.100	Denison.A	950	0.210	0.210	0.210		Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
Amisk.A	1500	1.800	1.800	1.800	+0.050	Denison.B	9060	0.200	0.200	0.200	-0.010	Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
Advestos	800	8.500	8.500	8.500	+0.500	Desjar.A	235	6.625	6.625	6.625		Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
Autrey	25305	1.450	1.350	1.400	+0.200	Desjar.B	1600	17.500	17.250	17.250	-0.500	Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
Aut	250	15.875	15.875	15.875		Desjar.C	2690	18.625	18.375	18.625		Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
Autostock	500	4.750	4.750	4.750	-0.150	Desjar.D	175	31.875	31.875	31.875		Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
Avenor	300	32.875	32.875	32.875	+0.375	Desjar.E	2675	10.000	9.750	10.000	+0.125	Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
BC Gas	1622	14.500	14.500	14.500	-0.125	Domtar	14735	14.000	13.750	14.000	+0.125	Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
BC Telecom	16200	23.750	23.625	23.750		Dorel.A	300	20.500	20.250	20.500	-0.250	Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
BCE Inc.	14099	42.500	42.250	42.500	+0.125	Dorel.B	300	8.750	8.750	8.750		Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
BCE Srp	2600	24.500	24.500	24.500		Dorel.C	300	8.500	8.500	8.500	-0.375	Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
Bjr gm.A	2000	13.875	13.750	13.875	+0.250	DuPont A	500	21.000	21.000	21.000	+1.125	Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
Bq.Laur	200	15.875	15.875	15.875	-0.250	DuPont B	100	13.000	13.000	13.000	-0.125	Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
Bque Nat	15341	11.000	10.750	10.875		DuPont C	100	13.000	13.000	13.000	-0.125	Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
Bq.na.sr1	500	25.375	25.375	25.375	-0.125	DuPont D	100	13.000	13.000	13.000	-0.125	Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
Bq.Royale	8381	29.250	29.125	29.125	-0.125	DuPont E	100	13.000	13.000	13.000	-0.125	Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
Bq.Ry.sr1	800	26.250	26.125	26.125	-0.375	DuPont F	100	13.000	13.000	13.000	-0.125	Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
Bq.Ry.sr2	325	28.500	28.500	28.500		DuPont G	100	13.000	13.000	13.000	-0.125	Floroux B	2000	4.700	4.700	4.700		Arizton	1000	0.100	0.100	0.100	+0.030	Orex exp	5000	0.240	0.240	0.240	-0.020						
Bq.T-D	1738	20.625	20.625	20.6																															

ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350

VÉHICULES AUTOMOBILES 361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

AAA- ATTENTION! PAR LE PROPRIÉTAIRE
439 BOURGET O. Granby
Bungalow avec garage double chauffé, tout brique, piscine creusée chauffée, 3 c.c., 3 s.b., bois franc, 2 thermopompes, chambre froide, g-r. cède, s. lavage, table billard unique, centre audio-vidéo, bar, atelier, etc. Prix très négociable. 378-6833

WATERLOO, GRANDE MAISON 4 1/2 PCES,
intérieur/extérieur, plomberie, électricité, isolation tous rénovés. Incluant garage 12x24. Prix moins de 70,000\$.
Inf. 539-5264

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

MAISON MOBILE RÉNOVÉE 64', terrain 42,000 pi.ca., 2 c.c., grand patio, grande remise 24x30, dans un cul-de-sac. La tranquillité à 3 minutes de la ville. 56,000\$. 378-9796 ou 539-5500

TERRAINS À VENDRE, 8,000 pi.ca. pour maison uni-modulaire, tous services inclus. 9,800\$. Maisons uni-modulaires Nabco en démonstration, 5% comptant. Au 1313 Denison Est. Granby 375-3253

208 TERRAINS A VENDRE

★ AU DOMAINE ACROTÈRE ★
Rue Harvey, terrain de 20,000 pi.ca., boisé, prêt à construire. 378-3472, 375-7055

210 COMMERCES A VENDRE

A DRUMMONDVILLE: commerce de tissus au mètre, très très bien établi. Possibilité d'aide et de références pour 3 mois et plus. Cause de vente: maladie. Prix dans les 60,000\$ ou selon l'inventaire. Si intéressé: 1-819-474-5489 ou laissez le message sur répondeur.

ÉBÉNISTERIE À VENDRE OU À LOUER, local environ 5,000 pi.ca. incluant équipement complet tels que: banc de scie, corroyeur, scie à ruban, compresseur, dépoussiéreur, salle de peinture, etc. Disponible immédiatement. Dans la région de Farnham. Coût de location 800\$ par mois. Contacter Martin au 514-266-7811 ou 514-293-7811

VENTE RAPIDE! BOUTIQUE DE VÊTEMENTS pour dame. Bonne location. Nouvelle rénovation. 248-0350 ou 248-4458



201-C18747

EXPÉRIENCE ET COMPÉTENCE À VOTRE SERVICE

- Immeubles à revenus
- Résidentiel

Yves Forand

375-5148 378-4120

RE/MAX
professionnel inc.
courtier immobilier agréé

POUR UN SERVICE PROFESSIONNEL
10 ans d'expérience

Tony Van Doorn

Agent immobilier affilié
La Capitale courtier immobilier agréé

PROFITEZ DES TAUX D'INTÉRÊT RÉDUITS

Achat - Vente Échange
Immeubles à revenus

ESTIMATION GRATUITE

378-8461 378-0469

215 CONDOMINIUMS A VENDRE

SUTTON, SUPERBES CONDOS NEUFS
à proximité du centre de ski et du golf, jumelés à un centre équestre (32 stalles, selle anglaise). Vue imprenable. Immense terrain 50 acres. Construction soignée, tout béton, 700 à 1,400 p.c. Foyer, grande terrasse, beaucoup de cachet. Appartements modèles à visiter. Profitez de la pré-vente, à partir de 69,000\$.

DOMAINE AVALON, 410 chem. Dyer
Inf. 514-538-0762, Mtl. 514-272-3448

5 1/2 + salle de lavage, sur St-Michel. Appelez Remax Marie-Paule Barsalou, 378-4120 ou 378-7634

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAA - MEUBLÉ 1 1/2, à 195\$, 2 1/2, 260\$; AUSSI chauffé, éclairé, câble, 1 1/2 à 295\$, 2 1/2 à 330\$; 3 1/2 à 345\$ et 395\$. De luxe (câble), 375\$; avec 4 électroménagers, 410\$. Tout meublé, mélamine, 440\$. Choisissez vos meubles neufs, ils seront à vous sur bail prolongé. 378-4121

APP. 2 1/2, à 360\$; 3 1/2 à 375\$, chauffé, meublé, éclairé, au 575 Duvernay. Inf. 372-3075

APP. 2 1/2 meublé, chauffé, situé au 13 Centre 3e
étage, libre imm., 225\$/mois. 375-2644

AU 10 ALEXANDRA, avec lav-séch.
2 1/2, meublé, stationnement, très propre, tranquille. A visiter!
Normand: 375-0629, 375-6395

★ INFO-LOCATION ★

1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non

On vous loue un logement

On loue vos logements

On vous fait visiter gratuitement

375-INFO 375-4636

LAC BOIVIN, Cedar, coquet 2 1/2 meub., repeint, c.c. fermée, buand., rangement, eau ch., 315\$ avec bail. 539-1385, 539-2833.

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non centre-ville
Inf. 378-9466

2 1/2 PRÈS DU LAC, semi-meublé; ou 3 1/2 CENTRE-VILLE, meublé, chauffé, câble TV. Ainsi que 3 1/2 non-meublé, centre-ville. 372-6023 ou 777-0453 demandez Guy

3 1/2, au 359 BOUL. LECLERC, meublé, chauffé, frais peint, eau chaude fournie, service buanderie (à côté Rita Fleuriste). Pour femme ou fille seulement. Libre imm. ou août, 375\$/mois. 378-3810

3 1/2 meublé, chauffé, propre, bien éclairé, 335\$/mois, lav.-séch., libre imm., au 217 Fréchette. 378-7676

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAA AU 41 LEROUX, 4 1/2 IMPECCABLE, pour adulte ou gens retraité, endroit paisible, propriétaire sur place. 375-5907

AAAAAAAAAA- GRAND 4 1/2 À GRANBY bal. centrale, arm. mél., syst. intercom, bon secteur, libre imm. 777-1728, 469-2517

AAAAAAAAAAAAA

4 1/2 à 325\$

5 1/2 à 375\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

217 Groulx
175 BOUL. FORTIN
1160 SIMONDS SUD
Concierge 378-9177

AAAAAAAAAA 4 1/2-5 1/2-3 1/2, plusieurs secteurs, logis propres, prix intéressant, locataires avec bonnes références. 375-5148

AAAAA 4 1/2-3 1/2 rue Desjardins, insonorisés, chauffés, eau chaude fournie, peinture et tapis neufs, libres. 777-1368 372-2720

AU LAC BOIVIN

4 1/2 à 370\$ et 5 1/2 à 400\$/mois

À louer gratuit. Superbe vue. 375-1439

★ A- GRAND 3 1/2, 4 1/2 MODERNES ★

semi-meublés, à partir de 385\$

libres imm., sept., oct.

Comptoir-lunch, style condo, très éclairé

armoires mélamine blanche, hotte ext.

Aspirateur, inst. lav.-séch. dans 3 1/2

124 Laurent, 41 Pinard, 467 Fournier

Inf. 276 SIMONDS #105, 372-2474

BEAU GRAND 4 1/2, terrasse, secteur du lac, 385\$; et 3 1/2 meublé ou non, poêle, réfrig., rue Denison O. 310\$. 777-2306

BROMONT : 3 1/2-4 1/2, piscine, salon de bronzage, promotion sur place. Info : 534-1167

ETUDIANT! 1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 semi-meublés ou non, à 2 pas du cégep. Jour: 777-2525; ou soir: 372-9319

GRANBY: 4 1/2 rénové, non-meublé, stationnement. 372-3864

GRAND 4 1/2 à louer, Roxton Pond, 845 Principale, 2 salons, 2 chambres à coucher, cuisine, chambre de bain sous-sol, grand terrain avec piscine, abri d'auto, grand locker et adoucisseur fourni, libre immédiatement, 395\$. Inf. 378-9991 ou répondeur, demandez Michel ou Annie

GRAND 5 1/2 PCES, très propre, au 1er plancher, libre imm., 400\$/mois. Info: 378-2632

TRÈS GRAND 4 1/2 près de tous les services, bal. centrale, intercom, 2 lockers, laisserais stores, lustres, bancs pour comptoir-lunch, endroit tranquille, après 16 h, 378-8512, 378-9587

1 MOIS GRATUIT
3 1/2 - 4 1/2
rue Massé

Peinture fraîche
Tapis nettoyé
Endroit tranquille
Air climatisé fourni

Près de tous les services
777-0289 372-0995

Possibilité semi-meublé
Remise extérieure

244-118819

VENDEUR

DE L'ANNÉE

Réseau La Capitale Granby 1994

Ce qui est possible doit se faire maintenant;
ce qui est impossible doit prendre juste un
peu de temps.

CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

C401448



VOTRE SPÉCIALISTE RÉSIDENTIEL

FRANCINE LÉGARÉ

Agent immobilier agréé
La Capitale, Francine Légaré courtier inc.
Courtier immobilier agréé

378-8461

201-C401950

SPECIAL ÉTUDIANTS

Logis à louer pour 1er sept.

- Frais peints
 - Piscine
 - Près des services publics
 - Près d'endroits boisés
- Bail de 12 mois : 3 mois GRATUITS
Condition : avec caution
375-2112, 379-7200 (pagette)

1 MOIS GRATUIT

3 1/2-4 1/2-5 1/2,

frais peints - tapis nettoyés

Inf. 777-9543 ou 375-7428

★ ★ 3 1/2 ★ ★

★ 611 BERTRAND ★

★ 4 1/2 au 737 BOURGET O. ★

Tout PRÈS des GALERIES

Info : 378-1709

3 1/2 MEUBLÉ OU NON

4 1/2-5 1/2 non meublé, libres imméd.

Rues FOURNIER & SIMONDS.

378-9587, 375-4397

6 1/2 ET 3 1/2, rue St-Joseph, tous rénovés à neuf, libres imm., 372-9423 ou laissez message

77 PINARD, 3 1/2 à 285\$. 4 1/2 à 350\$. AUSSI MAISON À LOUER 4 1/2 briques, foyer, abri d'auto, piscine, 575\$/mois, à 1 Terrasse Groulx. LUC NICHOLS, 378-8085

245 LOGIS A LOUER REGION

COWANSVILLE, APPARTEMENTS rénovés à neuf, 3 1/2-4 1/2-5 1/2, chauffés, éclairés, 1 mois gratuit, tapis, intercom, entrée lav. séch. piscine, parc. Inf. 266-0369

ST-CÉSaire, RUE ST-PAUL: 4 1/2, 1er et 2e planchers, avec espace de rangement. 1-514-462-0135

247 LOCAUX A LOUER

LOCAL COMMERCIAL 1,950 p.c. façade sur rue; local 1,200 p.c.; aussi équipement de restaurant à vendre. 372-7657

LOCAL À LOUER au centre-ville, 500 pi.ca., voisin de Jim Dumoulin Le Bottier. Jour: 777-2525; ou soir: 372-9319

LOCAL À LOUER à la Place de la Gare, 255 pi.ca., idéal pour professionnel, 200\$ par mois, chauffé, éclairé, Inf. 372-7273 demandez Marie-Claire

SALLE DE 300 PI.CA, bureau 115 pi.ca., aussi espace 4 bureaux fermés + salle d'attente, 875 pi.ca., situé au 356 Principale, édifice récent, libre.

Info : 378-8642 ou 375-0899

251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 ST-ANDRÉ O. chambre meublée, chauffée, poêle-frigo, lavabo, lav-séch. End. tranq. 40\$/sem. 514-375-2421

MEUBLÉE, poêle, frigo et four à micro-ondes, inst. lav.-séch., chauffé, éclairé, 45\$/semaine, située rue Déragon, libre imm. 777-4744

252 CHAMBRES ET PENSION

VOUS AVEZ BIEN MÉRITÉ votre retraite!
Dans cette luxueuse résidence située à Brigham, bienvenue à vous, retraités autonomes. 650\$ avec plusieurs incls.
263-4253, Nathalie Morin.

252 CHAMBRES ET PENSION

NOUVEAU!

PAVILLON ST-JACQUES

accueillera ses premiers résidents

le 1er septembre 95

10 ANS au service des aînés

Démonstrateurs à visiter

à compter du 19 août.

Pour inf. et réservation:

372-0382

253 CHALETS A LOUER

CHALET À LOUER face au Lac Aylmer, prix spécial, semaines du 13 et du 27 août. A voir sur vidéo. 378-1507

254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

GARAGE commercial à louer, avec grand terrain, pouvant servir pour vente et réparation de véhicules ou machinerie. 372-7466 après 19 h ou laissez message

263 PERDU

PERDU PORTE-FEUILLE de dame, noir, au petit parc La Tannerie, avec les initiales L.L. Inf: 375-3961

PERDU SECTEUR ALEXANDRA, chat Persan Chinchilla, fond gris pâle et plusieurs longs poils noirs. S.V.P. aidez-nous à le retrouver, il est perdu dehors où il n'est pas habitué et il a peur. Une récompense est promise. Inf. 372-8423

264 TROUVÉ

RADIO D'AUTO Panasonic, trouvée sur les lieux du parc Daniel Johnson. 539-0249

TROUVÉE une petite chatte, à la Station gaz Canadien Tire, rue Principale, Granby. 776-6173

265 ANIMAUX A VENDRE

CHEVAL QUARTER HORSE couleur polomino, très doux. A vendre: paille en balle 4x4. 375-4005

RECHERCHE mâle Bouledogue américain pour accouplement. Urgent! Aussi chiots mixtes, chatons pur sang à très bons prix. 248-4245

267 ORDINATEURS

BLANEY INFORMATIQUE distribution en gros et détail, vente et réparation. 266-4220

"DIST. MAT. INFO. ENR. Tél./Fax: (514) 372-5022 Réparation - Mise à niveau, etc. FORMATION. Distributeur des logiciels SIRIUS, etc. Visitez notre boutique sur EWS BBS, 777-0234 dans le Centre d'Achats."

268 PISCINE

CHAUFFE-PISCINE neuf (thermopompe), pour toute grandeur de piscine. 777-4434

269 BATEAUX

MOTEUR MERCURY 2.2 HP, comme neuf, 400\$. Inf. 378-9558

271 DIVERS A VENDRE

ANTENNE TV avec tout. TRAILER 4'x 8'. Boîte en fibre de verre pour petit camion. 293-4492
FAUTEUIL 'NIAGARA' bleu foncé, avec vibreur, massage et chaleur dans le dos. Inf. 372-8423
FOIN à vendre, 2e coupe, sur les champs. 293-3279

Ameublement D.L. et Fils enr.
776-5211
Achat • Vente
 • Meubles usagés
 • Spécialité : électroménager
TRÈS BONNE GARANTIE
 • Service de réparation
AUSSI
 Ramassons vos vieux électroménagers gratuitement.
496 boul. Boiv'n, Granby
 271c401941

BLEUETS (en abondance)
LÉGUMES (multiples variétés)
MELONS
 Jardin de fines herbes à cueillir ou déjà cueillis
LE MARAÎCHER
ANDRÉ COTÉ
 2150, rang Papineau St-Paul d'Abbotsford
 379-5277
 Lun.-vend. 8 h à 20 h / Sam.-dim. 8 h à 18 h
SOUS-PRODUITS DU TERROIR
 Plus de 30 variétés cuisinées sur place.
 * Tartes maison

271 DIVERS A VENDRE

NUDISME Gens libérés, chalets à louer, tentes et roulettes bienvenues. Adam et Eve, (819) 336-4320
TABLE DE BILLARD dessus en marbre, tapis presque neuf; Lit d'eau Queen anti-vague, 7 tubes, 6 mois d'usage, 150\$. Inf. 539-2933
TELEVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604
VENTE DE CAMPING, table de salon en chêne clair; Bicyclette 10 vitesses; Malaxeur à mortier. 372-7738

VIANDE POUR CONGÉLATEUR
 Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent limitée, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

*** NETTOYAGE M.G. *
 LAVAGE DE TAPIS**
 Nouvel équipement à séchage rapide
13.99\$/PIÈCE (12x14)
MOB. SALON 45\$
 Inf. 777-0790

****TERRE NOIRE MÉLANGÉE****
 De très bonne qualité, livrée au gros ou au petit camion. Inf. André Lacoste Paysagiste inc. 378-3444


274 BOIS DE CHAUFFAGE
 BOIS DE CHAUFFAGE à vendre, érable à 45\$ la corde livrée. Patrick, 378-0694

286 DEMANDE A ACHETER
 ACHÈTERAIS TABLE DE BILLARD seconde main, avec accessoires. 378-5582

301 PERSONNEL DEMANDE
 CUISINIER(E)/SERVEUR(E)S demandé(e)s à Frelighsburg. Temps plein ou partiel, motivé, responsable et ayant de l'initiative. Pour rendez-vous, demandez Nicole Poisson 298-5463


GARDIENNE À MON DOMICILE demandée, pour 3 jeunes enfants. Doit se voyager seule. Canton rue Willie, Nathalie 378-8068

HOROSCOPE

BÉLIER du 21 mars au 20 avril
 Semez la bonne humeur autour de vous, quelle que soit la gravité des problèmes que vous avez à résoudre. Il importe aujourd'hui que vous protégiez votre réputation.


TAUREAU du 21 avril au 20 mai
 Faites votre possible pour créer autour de vous un esprit d'équipe solide et efficace. Réagissez contre une tendance à la mauvaise humeur, elle ne servira qu'à gâcher inutilement votre journée.

GÉMEAUX du 21 mai au 21 juin
 La vie conjugale pourra apporter des complications à votre existence mais les célibataires eux-mêmes ne seront pas exempts de soucis aujourd'hui. L'essentiel c'est de conserver le sourire, malgré tout.

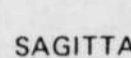
CANCER du 22 juin au 22 juillet
 Vous aspirez profondément à entretenir des rapports harmonieux avec votre conjoint et, pour une fois, votre idéal consistera à créer une vie de couple unie et stable.


LION du 23 juillet au 23 août
 Vos ambitions sont très raisonnables et ont de fortes chances d'aboutir. Continuez ainsi. Cherchez à comprendre votre entourage, il est plus intéressant que vous ne le pensez.


VIERGE du 24 août au 22 sept.
 Quelque chose difficilement explicable va se produire dans votre vie sur le plan du cœur. Il semble qu'une passion un peu mystérieuse va atteindre votre cœur et que vous n'y hésitez pas.

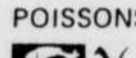
BALANCE du 23 sept. au 23 oct.
 Montrez-vous très méticuleux et consciencieux; le travail qui vous sera confié est très délicat. Vos sentiments seront mis à l'épreuve, évitez donc les pièges qui vous seront tendus.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov.
 Une transformation heureuse dans votre vie sentimentale approche. Il faudra toutefois encore compter sur quelques difficultés. Au travail, de la vivacité, des réflexes et des occasions nouvelles.

SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc.
 Profitez des circonstances favorables pour imposer vos idées et vos conceptions. Ne mettez pas la sincérité de l'être aimé en doute; faites lui confiance il la mérite.

CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv.
 Bien que vous vous croyiez à l'abri de tout sentiment de jalousie, un petit pincement au cœur pourrait remettre en question votre belle indifférence.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.
 Pas de grands changements dans votre vie sentimentale. Vous apporterez de la bonne volonté dans vos rapports avec une personne qui vous aime tendrement même si elle vous irrite un peu.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars
 Ne compromettez pas votre avenir par un coup de tête que vous regretterez très vite par la suite. N'exagérez pas les petits soucis quotidiens, demeurez optimiste et tout ira bien.

MOT MYSTÈRE

1880 9 lettres Le mot clé: Politiciens

Allende	Deák	Hitler	Nagy	Sadate
Aquino	Debré	Hussein	Nasser	Smith
Arafat	Doumer		Nehru	Spinola
	Duarte	Jay	Nixon	
Barre				Tito
Begin		Kennedy	Páez	Trudeau
Bush	Fabius		Papen	Tyler
	Favre		Papineau	
Carter	Ford		Peres	voix
Cartier	Frei	Lang	Perón	vote
Castro		Laurier		
Chapais		Lénine		
Chrétien	Gay	Le Pen		
Clinton	Grey	Lynch	Reagan	
Crispi				

Solution du problème précédent: Argent

A	H	C	N	Y	L	M	U	N	C	S	M	I	T	H
Q	P	I	E	E	L	N	R	I	C	E	Y	T	S	
U	K	A	P	R	A	R	I	Y	H	E	L	R	P	I
I	E	E	P	U	R	S	G	R	H	E	S	I	E	A
N	N	O	R	E	P	A	E	H	R	S	N	S	L	P
O	N	I	T	I	N	T	B	B	I	O	U	L	U	A
O	E	Z	E	N	I	N	E	L	L	T	E	B	R	H
R	D	E	E	E	F	D	P	A	T	N	L	A	C	C
T	Y	R	N	A	G	A	E	R	D	I	F	E	A	L
S	A	E	B	I	P	R	U	E	C	A	T	R	R	I
A	G	I	R	I	E	D	T	S	T	A	T	E	T	N
C	U	M	N	V	E	R	V	S	D	E	M	I	I	T
S	J	E	A	A	O	F	A	R	U	T	X	E	O	
N	A	R	U	U	I	F	S	N	O	O	O	O	R	N
U	Y	P	D	X	K	A	E	D	G	N	A	L	V	D

MOTS CROISÉS

NO 2973

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

- 1 - Marqué par le destin - Chlore.
- 2 - Nommer par la voie des suffrages - Pressera.
- 3 - Venus au monde - Elle se forme dans les liquides fermentés - C'est un service religieux.
- 4 - Cresson alénois - Éruktion.
- 5 - Écima - Erbium - Grison.
- 6 - Statue de jeune fille, typique de l'art grec archaïque - Fléchissons.
- 7 - Deux - Lithiase.
- 8 - Frayée - Habillé.
- 9 - Néon - Pommette - Mourir.
- 10 - Américium - Chacun des chapitres du Coran.
- 11 - Elle peut être composée de roses - Ote.
- 12 - Commettre une tentative criminelle contre - Adj. poss.

VERTICALEMENT

- 1 - Petit renard du Sahara - Lac du nord-ouest de la Russie.
- 2 - Hasardeux - Sert de liaison.
- 3 - Oiseau passereau - Habilité.
- 4 - Iridium - Mot latin - Pied de vers composé d'une brève et d'une longue accentuée.
- 5 - Lettre grecque - Pied de vigne - De là.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

- 6 - Prêtresse aimée par Zeus - Ville européenne.
- 7 - Bisbille - Monnaie de la Norvège.
- 8 - Cité antique - Au bridge, tout pli au-delà du sixième - Empeter.
- 9 - Le moi - Béant.
- 10 - Secouerait.
- 11 - Hurlons - Proportion de métal précieux contenu dans un alliage.
- 12 - Chaussure (pop.) - Nettoyées en grattant.

SOLUTION DU PROBLEME D-2972

1	S	O	B	R	I	E	T	E	G	R	E
2	A	M	O	U	R	O	D	I	E	U	X
3	L	E	N	T	I	L	L	E	S	M	U
4	P	R	I	T	O	U	A	B	E	L	
5	I	T	A	L	I	E	B	R	O	U	T
6	N	A	E	S	S	E	D	I	R	E	
7	G	R	N	S	P	A	R	R			
8	I	L	O	T	E	A	R	M	E	R	A
9	T	O	C	R	O	T	A	I	A	I	
10	E	C	H	A	N	G	E	L	A	V	E
11	H	E	L	E	R	C	A	L	I	N	
12	P	E	R	I	E	M	I	N	E	N	T

286 DEMANDE
À ACHETER

286 DEMANDE
À ACHETER

286 DEMANDE
À ACHETER

368 CAMIONS

370 AUTOS

BONIS BONIS BONIS BONIS BONIS BONIS BONIS BONIS

MÉTAUX A.D. PICARD INC. 774-9802

REBUTS DE MÉTAUX - «SCRAP MÉTAL»

ATTENTION Usines, commerçants, cultivateurs, garagistes, le meilleur endroit pour vendre ferraille, métal, tôle et automobile, c'est chez

MÉTAUX A.D. PICARD INC.

Prix spéciaux pour les gens de Granby et des Cantons de l'Est

****Nouveau sur présentation de cette annonce, un boni de 5 \$ vous sera remis lors de votre livraison****

Balance électronique de 70 pieds sur les lieux

750, GRAND RANG ST-FRANCOIS, (ROUTE 235), ST-PIE (VOISIN DE SANAIR)

SINOBS SINOBS SINOBS SINOBS SINOBS SINOBS SINOBS SINOBS

301 PERSONNEL
DEMANDE

ARRÊTEZ... LA CHANCE FRAPPE!
Gagnez 20,000\$ à 25,000\$ ou plus, dès votre première année. Vous recevrez une formation en classe pour vous aider dans la vente et le service de la clientèle.

Revenu garanti (à discuter).
Territoire établi + clientèle.
Exigences: Âge légal, Secondaire V (ou équivalent), admissibilité à l'assurance caution, ambition et automobile utilisable, à plein temps. Pour secteurs de Granby, Cowansville, Farnham, Iberville: 776-5729 (laissez message); Secteurs St-Hyacinthe, Waterloo, Valcourt: (514) 778-0142

GÉRANTE DEMANDÉE avec expérience, à temps plein, pour boutique de vêtements unisexes, à Granby. Se présenter aux Galeries de Granby à la Boutique Polario

J'AURAI besoin d'une personne pour préparer le repas du midi, me tenir compagnie et pour faire un peu de ménage. 375-4650

LE RESTAURANT LE GUEULETON
CUISINIER(E) demandé(e) avec expérience en cuisine rapide, à temps plein ou partiel. Demandez Gilles, 293-7393

PERSONNES DEMANDÉES possédant camion et main d'oeuvre pour la distribution des annuaires téléphoniques dans les localités suivantes:
Granby, St-Alphonse, Bromont, Ste-Pudencienne, Roxton-Pond, Roxton Sud, Ste-Cécile-de-Milium, St-Paul d'Abbotsford, St-Césaire, Rougemont, Racine, Valcourt, Lawrenceville, St-Joachim, Ste-Anne-de-la-Rochelle, Bonsecours, Warden, Waterloo, Frost Village, Stukely Sud, Eastman, St-Etienne de Bolton, Brigham, Iron Hill, Knowlton, Cowansville, West Brome, Lac Brome, Sutton, Sutton Junction, Abercorn, Vale Perkins, Mansonville, Dunkin, High Waterloo, Glen Sutton, Dunham, Frelighsburg. La distribution débutera le 31 août 1995. Les candidats doivent être libres durant le jour du lundi au vendredi. Les intéressés doivent faire parvenir nom, numéro de téléphone et genre de véhicule en appelant à frais virés au 514-934-2096:

Ventes & Distribution Nationales Inc.
a/s Michel Fradet
1315 Lafontaine
Montréal, Québec
H2L 1T4

PETIT OUVRAGE
pour jeunes de 7 à 14 ans

Pour vendre deux sortes de calendriers (religieux et feux d'artifices) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus une calculatrice scientifique ou autre en cadeau si mérité.

539-5299 Waterloo et ses environs
548-2525 Acton Vale et ses environs
378-1490 Granby et environs après 17 h

PRÉPOSÉE DEMANDÉE pour travail de nuit. Poste ouvert aux 30 ans et plus. Se présenter pour demande d'emploi au 150 ST-CHARLES SUD, entre 9h et 11h et de 13h à 17h.

SERVANTE DEMANDÉE doit demeurer sur les lieux, entretien maison et bureau, conditions avoir permis de conduire et notions de langue anglaise. Info: 244-5463.

URGENT BESOIN Compagnie sérieuse recherche représentant d'expérience. Bon salaire, commission. Vente de produits de consommation répétitive. Excellent prix et qualité sur le marché. Auto nécessaire. Territoire Granby et environs. Faire parvenir C.V. à Distribution Royal Net enr. 25 rue Hodge, Sawyer Ville, JOB 3A0

1000 TÉLÉPHONISTES À DOMICILE
Jusqu'à 1000\$ par semaine.
1-800-567-5264.

323 COURS

OFFREZ-VOUS CE QU'IL Y A DE MIEUX Cours de musique pour enfants et adultes, École de Musique Aux Petits Oiseaux, 331 Principale, Granby, 378-0352

342 GARDERIES

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL du lundi au vendredi de jour. Cour, salle jeu, activités, repas chauds. Venez vite j'ai hâte de vous rencontrer. RUE CYR. NANOU, 777-0985

RECHERCHE GARDIENNE À la maison pour tous les samedis et dimanches. Inf: 372-0241

343 SERVICES
DIVERS

ARTISAN-MENUISIER FERAIT finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, joints et peinture et réparation de tout genre. Inf: 378-8677

ASSEMBLAGE DE POÊLE PROPANE (charcoal), étagère, abri d'auto, remise, etc. Rénovation résidentielle. Spécial fin d'été: sur jeux de bois pour enfants.

ASSEMBLAGE DE L'ESTRIE, 372-0687
HOMME À TOUT FAIRE Peinture int./ext. BENOIT: 372-9568

JE FAIS RÉNOVATION ET TOITURE 10 ans d'expérience. Inf: 534-1884

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés, tels que meubles, app. ménagers, vêtements, etc. Aussi vieille ferraille. Allons chercher gratuitement. 7jrs/sem 777-0861

**DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU
FISSURES, CHAMP
D'ÉPURATION.**

SPECIALITÉS:

Fissures et drainages intérieurs et extérieures, drainage de surface de terrain. Connexions drains, footing, fossé. Outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc. Remplaçons (sumb-pompe) par drainage naturel. Élimination d'eau par planchers, murs, sous-sol. Éliminons problèmes champ d'épuration, fosse septique. Réparation solage de pierre, entrée cave, garage brisé par la gelée et piscine creusée en ciment. Réparation fosse à purin.

**GARANTIE 5 À 10 ANS
TRANSFÉRABLE**

Réparons infiltration d'eau par toiture, châssis, brique, cheminée.

**Service d'appel 7/7
G. Perron Entreprise**
Estimation gratuite.

378-4426

343-C409726

343 SERVICES
DIVERS

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et tradition établies dans notre société.

L121974

345 RÉPARATIONS
D'APPAREILS

**SERVICE
C. LAROQUETTE**

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste
du four micro-ondes
777-0770

345-C409721

347 ESCORTES

AAA À TOI qui a besoin d'amour et de tendresse pour passer d'inoubliables moments, appelle-moi, 378-9435

AGENCE LA COLOMBE
Jolies et sensuelles hôtesse à vous offrir, de 18 à 35 ans. Discretion assurée.
24 h, 7 jours
Serv. spécial de 15 min.
8 h à minuit 375-8915

Avons urgent besoin de femmes de 18 à 35 ans, de toutes nationalités pour régions Granby, Waterloo, Bromont Cowansville, Farnham.

A le plus grand choix d'escortes en Estrie. 375-8915

LIGNE DE RENCONTRE QUÉBÉCOISE
1-800-803-5565
Poste 373, 18 ans et +
D.A.M. INC.

XXX ESCORTES
Service personnalisé, discrétion, sécurité, beauté, tout pour rendre vos femmes jalouses. Service de limousine disponible.

Pour plus d'informations, 777-8299
7 jours sur 7, 24 heures.

349 AMITIÉ/
RENCONTRE

FEMME 35 ANS, 5'1", 110 lb, chev. blonds, yeux bleus, non fumeuse, belle apparence, aime dialogue, recherche homme 35 à 43 ans, avec ou sans enfants. Photo appréciée. Écrire CASIER 5032, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, J2G 9L4

365 MOTOCYCLETES

ACHETONS MOTOS
avec G.P. Inf: 1-800-363-5000

366 REMORQUES

SPECIAL
REMORQUES neuves à partir de 475\$ + tx.
SOUDURE DE L'ESTRIE, 27 boul. Mairie
Canton Granby, 375-0842

JEEP COMMANCHE 1988, Eliminator, 74,000km, moteur 4.0 L, mags, pneus Michelin neufs, propre. 293-4134 après 18h

PICK-UP MAZDA 1983, boîte en fibre de verre, support à échelle, 5 mags, carrosserie et mécanique bon état. 1.650\$. Inf: 534-1268

4x4 GMC GYPSY 1985, Sport, moteur 70,000km, 2.8 L, transmission, direction, freins et plusieurs autres accessoires remis à neuf, investi 4,000\$, vendu avec remorque. Inf: 777-3577

370 AUTOS

CHEVY VAN 20, 1987, diesel, moteur 2,000 km, freins neufs.

VAN TOYOTA 1988, 4 roues motrices, 84,000 km. Les deux en excellente condition. Meilleure offre.

Inf: 534-2539

DODGE ARIES 1984, prix 900\$; Pick-up Ford 1979, 700\$. Inf: 776-6413 après 17h.

FORD ESCORT LX 1995, blanche, autom. radio am-fm stéréo + C.D. 4 haut-parleurs, 11,900\$. Inf: 266-2044 jour et soir 266-2029

MAXIMA 1992, blanche GXE, air climatisé, etc. Très bonne condition, 87,500km. Prix 15,000\$. Inf: 777-1469, à voir au 281 Alexandra, Granby.

NISSAN ACCES 91 très propre, demande 8,777. 372-7657

OLDS SIERRA 1985, 6 cyl., 3.8, air clim., tout équipé, 2,900\$. 777-0313

88 CHEV. ASTRO L.T. 7 passagers, moteur 25,000 km, mécanique et carrosserie très bonne condition. Faut voir! 534-1009

VAN CHEVROLET 1985, intérieur fini, vitres modernes, en bonne condition. Jour: 243-6691; ou soir: 243-6950, George

THUNDERBIRD 2 ptes, coupé, 1977, peinture récente, 63,000 milles, moteur 351 Cleveland, demi-toit vinyle, intérieur cuir, mags, pneus Michelin, 1,650\$. 375-4045

TOYOTA VAN LE 1985 7 pass., man., freins, suspension et radiateur refaits, mécanique A1, 2,800\$. 534-0477 répondeur

PLUSIEURS AUTOS, CAMIONS
à partir de 350\$
Achetons autos pour les pièces
Au 2550 Principale, St-Paul, 379-9555

**AVIS DE CLÔTURE
D'INVENTAIRE
DE SUCCESSION**

En vertu de l'article 795 du Code civil du Québec.

AVIS est donné qu'en date du premier août, mil neuf cent quatre-vingt-quinze (1er août 1995), devant Me ANTOINE LEMIEUX, notaire à Granby, QC, sous le numéro de minute 11399 dudit notaire, un inventaire des biens et dettes de feu CLAIRE PAQUETTE, en son vivant domiciliée au 56, rue Drummond, Granby, QC, J2G 2S4 et décédée le quatorze juin mil neuf cent quatre-vingt-quinze (14 juin 1995) a été fait.

Tel avis de clôture d'inventaire a été déposé au "Registre des droits personnels et réels mobiliers".

Ledit inventaire peut être consulté par qui y a droit, chez le notaire:

ANTOINE LEMIEUX
20, rue Allée du Lac
Granby (Québec)
J2G 9L9

Granby, province de Québec, le deux août, mil neuf cent quatre-vingt-quinze (2 août 1995).

410C410657 **ANTOINE LEMIEUX, NOTAIRE**

**MUNICIPALITÉ DU
CANTON DE GRANBY
RECONSTRUCTION DU PONT LEROUX
CONTRAT M.T.O.: 6210-95-9201
APPEL D'OFFRES MUNICIPALITÉ: 1995-08
DOSSIER CONSULTANT: 95-89-7**

MAÎTRE DE L'OUVRAGE: Municipalité du Canton de Granby
735, rue Dufferin, C.P. 579
Granby (Québec)
J2G 8E9
Tél.: (514) 372-3442,
fax: (514) 372-7345
(surveillance des travaux)
EnvirAqua inc.
155, rue St-Jacques, suite 404
Granby (Québec)
J2G 9A7
Tél.: (514) 378-3779,
fax: (514) 378-4106

MAÎTRE D'OEUVRE:

DESCRIPTION DES TRAVAUX: La Municipalité du Canton de Granby demande des soumissions pour la reconstruction du pont Leroux et de ses approches. Ce pont est situé sur le chemin du 11e Rang Est, au-dessus de la rivière Mawcook.

CONDITIONS D'ADMISSIBILITÉ: seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant demandé les plans, devis et documents de soumissions en leur nom, dont la principale place d'affaires est située dans la province de Québec, et qui détiennent une licence en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des Entrepreneurs en construction.

DOCUMENTS D'APPEL D'OFFRES: les plans, devis et documents de soumission (réf.: 95-89-7) peuvent être obtenus à compter de 15 heures, le 8 août 1995, aux bureaux du Maître d'oeuvre, moyennant un paiement de 150\$ (incluant les taxes T.P.S. et T.V.Q.) non-remboursable. Ce paiement sera en argent ou sous forme de chèque visé ou mandat-poste au nom d'EnvirAqua inc.

CONSULTATION DES DOCUMENTS: une copie complète des plans, devis et documents de soumissions sera disponible pour consultation aux bureaux du Maître d'oeuvre.

GARANTIE DE SOUMISSION: ne seront considérées que les soumissions préparées sur des formules fournies par le Maître d'oeuvre et accompagnées d'un chèque visé fait à l'ordre de la Municipalité du Canton de Granby ou d'une garantie de soumission d'un montant égal à dix pour cent (10 %) du montant total de la soumission. De plus, chaque soumission devra être accompagnée d'une lettre d'intention d'une compagnie d'assurances reconnue, certifiant qu'elle émettra un cautionnement d'exécution des travaux au montant de 50 % du prix du contrat, ainsi qu'un cautionnement des obligations de l'entrepreneur pour les matériaux, la main d'oeuvre et l'outillage nécessaires à l'achèvement des ouvrages.

CLÔTURE ET OUVERTURE DES SOUMISSIONS: les soumissions, dans des enveloppes scellées et clairement identifiées, seront reçues à la mairie de la Municipalité du Canton de Granby, au 735, rue Dufferin, jusqu'à 11 heures le 23 août 1995. L'ouverture des soumissions se fera au même endroit, immédiatement après l'heure de clôture des soumissions.

La Municipalité du Canton de Granby ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.

Le 8 août 1995
M. Réal Paré
Secrétaire-trésorier

**Les ressources du génie et
de la technologie pour protéger
aujourd'hui l'environnement de demain**

**le groupe
EnvirAqua**
155, rue St-Jacques, suite 404, Granby. Tél.: (514) 378-3779 Fax: (514) 378-4106
411c410659

RWANDA

*Un espoir:
votre solidarité!*

**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**

1-800-RWANDA 1
5633, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H1N 1A3

375-8888

Un numéro qui peut rapporter GROS!

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.
Avant 16 h pour publication le lendemain.

DÉCÈS



ALIX
Mme Marie-Blanche

À Brossard, le 7 août 1995, à l'âge de 84 ans, est décédée Mme Marie-Blanche Alix née Couture, épouse de feu Gérard Alix, demeurant à Brossard et autrefois de Granby. Les funérailles auront lieu le jeudi 10 août. Le convoi funèbre partira des salons de la Maison Funéraire Girardot & Ménard 170, rue Dufferin, Granby 372-4498

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 14 h 30 suivi de l'inhumation au cimetière de l'Ange-Gardien.

A noter que Mme Alix sera exposée mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, jeudi, journée des funérailles, à compter de midi.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Cécile Alix de France; Aline (Georges Langdeau) de St-Denis de Brompton; Laurette Alix (Noel Garneau) de Brossard; Madeleine (Jean-Pierre Bouliane) de Brossard; Marthe (Hervé Morin) de Brossard; Lucie (Alain Morin) de St-Paul d'Abbotsford.

Ses petits-enfants: Mario, Luc, France Auclair; Nathalie Alix; Hélène, Jean-Bruno et Julie Langdeau; Pierre Marcoux; Pascal Bouliane; Benoit Morin; Mélanie et Isabelle Morin.

Ses arrière-petits-enfants et ses frères et soeurs: Mme Alice Couture Santerre de St-Ignace de Stanbridge; M. et Mme Paul-Émile Couture de Farnham; M. et Mme Aldor Couture de St-Hyacinthe.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Sr Marie-Jeanne M.I.C. de St-Jean; Mme Henri Granger (Agnes Alix) d'Ange-Gardien; Mme Clémence Alix d'Ange-Gardien; M. Alfred Gemme de Carignan.

Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. (8-9-10)

BELLEMARE LAMOUREUX Suzanne

A l'Hôpital Pierre Boucher, le 6 août 1995, à l'âge de 81 ans est décédée Mme Suzanne Lamoureux Bellemare de St-Lambert, autrefois de Waterloo, épouse bien-aimée de feu Bernard Bellemare. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Philippe (Charlotte); Anne-Marie (Rémi); Yves (Denise); Lucie (Jacques Meagher), Émile (Nicole). Ses petits-enfants: Caroline, François, Marie-Claude, Éric, Hubert, Karine, Maxime.

Sa belle-soeur Mariette Dupuis, ainsi que plusieurs parents et amis.

Elle est exposée au salon Collins, Clarke, MacGillivray, White, Funeral Home 307 Riverside Drive (Argyle) St-Lambert

mardi de 19 h à 21 h et mercredi de 10 h à 13 h 45. Les funérailles auront lieu le mercredi 9 août à 14 h en l'église St-Lambert Parish, 41 Lorne Avenue, St-Lambert et de là au crématoire Darche. 8-9



DION
M. Denis

Au Centre Hospitalier de Granby, le 6 août 1995, à l'âge de 57 ans, est décédé Denis Dion, époux de Huguette Jolin, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi 9 août 1995.

Le convoi funèbre partira de la Résidence funéraire Bessette & Fils inc. 31 Drummond, Granby 375-3131

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 14h30.

Inhumation au cimetière Mgr Pelletier (rue Dufferin).

Heures de visites: Jour des funérailles, mercredi à compter de 12h, jusqu'au départ du salon à 14h15.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à la Résidence funéraire Bessette & Fils inc.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Huguette,

Ses enfants: Christian (Manon Racine); Ghislain (Manon Martel); Lyne (Alain Thiboutot).

Ses petits-enfants: Sébastien, Sabrina, Geneviève et Mathieu.

Sa belle-mère Antoinette Jolin. Ses frères et soeurs: Jean-Guy (Odette); André (Mariette); Ginette (Jacques); Rollande (Roger).

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Jean; Gilles (Lise); Claude (Yolande); Michel; Robert (Guylaine).

Ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis. (8-9)



GOYETTE
M. Paul-Aimé

A l'Hôpital Notre-Dame de Montréal, le 5 août 1995 à l'âge de 82 ans est décédé M. Paul-Aimé Goyette, époux de feu Jeanne Lavigne, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mardi 8 août. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée 170 rue Dufferin Granby tél: 372-4498 fax: 372-2738

pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 10 h 30. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

Les heures de visites ont été dimanche de 19 h à 22 h. Les heures de visites seront lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mardi, journée des funérailles, à 9 heures.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital d'Youville de Sherbrooke seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: feu Pierre; Murielle de Granby; Jean (Diane Gendron) de Sherbrooke.

Un petit-fils: Jean-Philippe de Sherbrooke.

Ses soeurs et son frère: Mme Flora Zigby; M. Albert Goyette; Mlle Bernadette Goyette, tous de Granby.

Ses belles-soeurs et son beau-frère: Mme Marie-Ange Lavigne-Bissonnette, de Montréal; Mme Agnès Desmarais-Lavigne, de Granby; Mlle Madeleine Lavigne, de Granby; M. Mme Fabien Lavigne (Claire Desnoyers), de Montréal; et Mme Gertrude Lavigne, de Granby; ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis. (07-08)

FAITS D'HIER

Anniversaires historiques:
1992 -- Emeute au Stade olympique de Montréal, où les fans de Guns N' Roses sont choqués par un spectacle écourté.

1990 -- Le président Saddam Hussein choisit la confrontation en annonçant l'annexion pure et simple du Koweït et en menaçant les autres Etats arabes du golfe persique.

1989 -- La Cour suprême du Canada lève l'injonction empêchant Chantal Daigle de se faire avorter. -- Ottawa présente son projet de taxe sur les produits et services.

1988 -- La Duchesse d'York donne le jour à une fille, Béatrice.

1987 -- Mariage du chanteur québécois René Simard et de Marie-Josée Taillefer à Saint-Sauveur.

1986 -- L'explosion d'un véhicule piégé fait 17 morts et 84 blessés à Beyrouth-Ouest.

1985 -- Début du troisième voyage du pape Jean Paul II en Afrique.

1983 -- Le Ministre de la défense Oscar Meja Victores prend le pouvoir au Guatemala, après un coup d'Etat militaire qui renverse le régime du général Efraim Rios Montt.

1979 -- Le cardinal Léger rentre à Montréal pour jouir de sa retraite après avoir séjourné en Afrique. -- Robert Burns, ministre d'Etat à la réforme électorale du Québec donne sa démission.

1975 -- Enlèvement du fils du riche Sam Bronfman à Montréal. Les ravisseurs demandent plus de deux millions de dollars.

1974 -- Le président Richard Nixon démissionne sous la pression du scandale du Watergate.

1969 -- Québec approuve la fusion des villes de Longueuil et Jacques Cartier.

1963 -- Des malfaiteurs attaquent le train postal Glasgow-Londres, dans ce qui se-

ra appelé le hold-up du siècle, et dérobent 2,5 millions de livres sterling.

1940 -- La Luftwaffe entreprend des raids intensifs sur la Grande-Bretagne.

1900 -- Le premier tournoi de tennis de la Coupe Davis s'ouvre au Massachusetts.

1897 -- Monseigneur Paul Bruchési est sacré archevêque de Montréal.

1815 -- Napoléon s'embarque pour l'île de Sainte-Hélène, où il achèvera sa vie en exil.

1813 -- Cinquante-trois marins meurent quand leurs embarcations chavirent dans le lac Ontario.

1641 -- Jeanne Mance arrive à Québec en même temps qu'une douzaine de soldats en vue de s'établir à Montréal, l'année suivante.

Ils sont nés un 8 août:
Le peintre anglais Godfrey Kneller (1646-1723)

Le philosophe écossais Francis Hutcheson (1694-1746)

L'actrice américaine Esther Williams (1923)

L'ex-gardien de but du Canadien de Montréal Ken Dryden (1947)

Ils nous ont quittés un 8 août:
1991: l'ex-premier ministre iranien Chapour Bakh-tiar

1988: le chanteur et poète québécois Félix Leclerc (1914)

1985: l'actrice américaine Louise Brooks (1900)

1863: Angus McAskill, surnommé le géant du Cap Breton en raison de ses sept pieds et neuf pouces.

La citation du jour:
"Le vent dans la cheminée nous empêche d'entendre celui qui crie dehors. Moi je n'ouvre à personne. Ce que j'ai, je le donne. A toi, chez-moi, qui dort." (Felix Leclerc)



Un don à la
Fondation
C.H.G.

Amour, Espoir...

La Fondation du Centre hospitalier de Granby reçoit avec reconnaissance les dons remis en mémoire de personnes décédées. Ces dons sont utilisés pour réaliser les objectifs du C.H.G., soulager la souffrance et améliorer sans cesse la qualité des soins.

Ligne information : 375-8030

Télégramme
Telegram

PLUS

PROMESSES DE DONNS
(organisme sans but lucratif)

1-800-567-1329

Service 7 jours / semaine de 8h00 à 21h00 (frais de service)

2e Anniversaire
du décès de



Mme Aurore Benoit Dion
survenu le 8 août 1993

"Mourir est bien peu de chose quand on continue à vivre dans le coeur des autres."

Daniel et Nicole.

Une messe sera célébrée le 14 août 1995 à 7 h 45 en l'église St-Eugène de Granby.



412-C409630

VENDRE - ACHETER - LOUER
ÉCHANGER - TROUVÉ - PERDU

Les Petites Annonces de
La Voix de l'Est et du Plus

vous offrent plus de
93 rubriques différentes
il y en a sûrement une
pour vous!

375-8888

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30
Avant 16 heures pour publication le lendemain



1994 GÉO TRACKER
noir, «mags», décapo-
table, comme neuf.



1993 EAGLE TALON
ES
5 vit., clim., rég. de vitesse,
74 800 km



M. Robert Choquette, directeur
des ventes, vous présente le
VENDEUR DU MOIS
M. Claude Larouche

Professionnel, compétent, ai-
mable, il possède toutes ces
qualités réunies et il sait aussi
demeurer humble! Pour être
bien conseillé, passez le voir et
constatez son talent par vous-
même!

**DES SUPER
SPÉCIAUX
D'ÉTÉ**

EXPLOSIONS

Plus de

50

**véhicules en
inventaire**



**1993 TOYOTA 4
RUNNER SR5,**
4 cyl., aut., vitres électri-
ques, «mags», 39 500 km



**1993 PONTIAC BON-
NEVILLE SE,**
3.8 L. t. équipée, «mags»,
71 200 km, garantie 6 ans/
150 000 km



**1991 TOYOTA
PREVIA DX,**
aut., 7 pass., 6ans/km il-
limité



1991 TOYOTA PICK-UP
extra-cab, 2x4, 4 cyl., 5 vit., 62,-
000 km balance de garantie



1991 PONTIAC GRAND PRIX SE,
V6, 3.8 L., clim., rég. de vitesse, impec-
cable!



1992 JEEP RENEGADE-
blanc, 72 km, 2 toits



378-8404
1060 Principale,
Granby



André Beauregard
Président



Jocelyn Jutras
Conseiller



Claude Larouche
Conseiller



Robert Choquette
Gérant

Tous ces véhicules ont été
entièrement inspectés et peuvent être
admissibles à une garantie prolongée
allant jusqu'à 2 ans ou 40,000 km.
Financement disponible sur place.

SPORTS

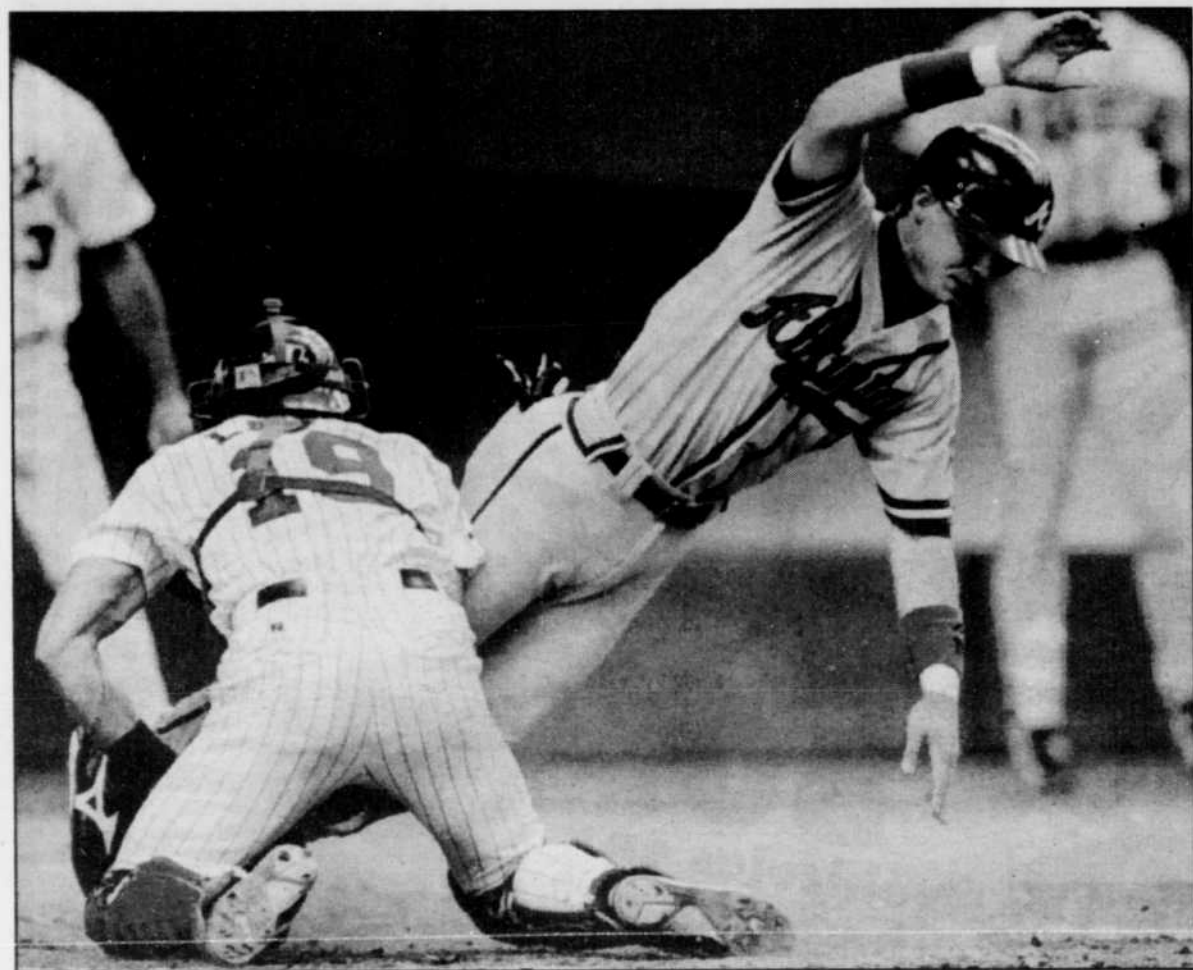
RÉSULTATS

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Montréal 1 Atlanta 5
Florida 0 New York 1 (8)
Los Angeles 3 San Francisco 1 (12a)

LIGUE AMÉRICAINNE
Toronto 4 Boston 5 (10a)
California 9 Texas 2
New York 3 Baltimore 0 (8)
Minnesota 5 Oakland 2
Chicago à Seattle



1
5



Chipper Jones des Braves a glissé saut au marbre en cinquième manche, hier, dans la victoire de 5-1 des siens sur les Expos.

Déjà 50 défaites

MONTREAL
PRESSE CANADIENNE

Amateurs de statistiques, les Expos étaient 2-8 le lundi et les Braves étaient 7-1. Était-il nécessaire... de jouer? Devant 19 480 personnes dans un match disputé en après-midi, les Expos n'ont pas fait mentir les chiffres en s'inclinant 5-1 pour subir une troisième défaite en quatre matchs contre les Braves. Ils ont ainsi terminé leur désastreux séjour à domicile avec une fiche de 3-8 et leurs chances de participer aux éliminatoires comme meilleurs deuxièmes sont de plus en plus minces. Les Expos ont subi leur 50e défaite de la saison et ils sont six matchs sous la barre de .500, la première étape à franchir avant de penser à rejoindre les quatre équipes qui les devancent dans la course au meilleur deuxième. Jeff Fassero (10-9) a donné deux points dès la première pour subir sa deuxième défaite en autant de départs contre les Braves. En sept manches, il a alloué quatre points et sept coups sûrs, donnant trois buts sur balles. Depuis le 2 juin quand il était devenu le premier lanceur de la Li-

gue nationale à atteindre le cap des sept victoires, il a maintenant subi huit défaites à ses 11 dernières décisions. Bien appuyé à la défensive, Kent Mercker (6-6) n'a donné qu'un point en six manches et deux tiers. Le seul point des Expos a été inscrit à la première grâce à un simple de David Segui, qui portait ainsi à 17 sa séquence de matchs avec au moins un coup sûr, quatre de moins que le record d'équipe établi par Delino DeShields (21) en 1993. Segui a ensuite été privé d'un simple par un superbe jeu défensif de Fred McGriff après un soubre de F.P. Santangelo, un de ses trois coups sûrs au cours du match. Moises Alou, lui, a eu une série difficile. Il n'a obtenu qu'un coup sûr en 15 présences officielles. A la septième, il a laissé deux coureurs sur les buts en frappant un roulant au deuxième but contre le releveur Brad Clontz. Le quatrième point des Braves a été manufacturé par l'instructeur au troisième but, Jimmy Williams, l'ancien gérant des Blue Jays. Il a envoyé Chipper Jones au marbre même s'il était parti du premier but. La balle frappée par McGriff a

percé l'avant-champ hors de la portée de Mike Lansing qui s'était déplacé loin à sa droite. Après avoir récupéré la balle, Moises Alou a été surpris par la décision de Williams et son relais a manqué de précision au marbre. Ce n'était pas la journée des Expos.

La meilleure équipe

Faisant le bilan de la série, le gérant des Expos Felipe Alou a dit: «On a bien joué. On n'a commis qu'une seule erreur durant toute la série celle de Dave Silvestri. Je pense même que les Braves ont commis plus d'erreurs que nous. On connaissait la force des deux équipes. Il n'y a aucun doute que la meilleure équipe a eu le dessus dans la série.» F.P. Santangelo, qui a été rappelé des Lynx d'Ottawa le 2 août quand le nom de Tim Spehr a été placé sur la liste des blessés, a réussi trois coups sûrs au cours du match. «Paradoxalement, il est meilleur quand il affronte une bonne équipe, a dit Alou. On savait ce qu'il pouvait faire mais il aura fallu que nous nous retrouvions sur la pente pour qu'il ait sa chance. Il peut faire beaucoup de choses. Je suis content. Il sera ici pendant longtemps.»

DANS LE MONDE DU SPORT

Vaughn et Bichette à l'honneur

NEW YORK (AP) — Le joueur de premier but Mo Vaughn, des Red Sox de Boston, a été proclamé le joueur par excellence de la dernière semaine dans la Ligue américaine de baseball.

Vaughn a obtenu 13 coup sûrs, dont trois circuits, en 27 présences au bâton. Il a notamment produit 12 points en six rencontres.

Dante Bichette des Rockies du Colorado a reçu le titre de joueur par excellence de la Ligue nationale de baseball pour la dernière semaine d'activité.

Bichette a établi un record d'équipe avec une séquence de cinq circuits en autant de matchs.

Le puissant cogneur des Rockies a maintenu une moyenne à l'attaque de .433 (13-en-30) durant cette période, cognant sept circuits et produisant 14 points en sept rencontres. Il a, de plus, prolongé à 18 sa série de matchs avec au moins un coup sûr.

Bichette domine la Ligue nationale avec 26 circuits, à égalité avec son coéquipier Larry Walker.

Graham se retire

CHICAGO (AP) — Dirk Graham, le capitaine des Blackhawks de Chicago depuis peu plus de six ans, a décidé de se retirer de la compétition et d'accepter un poste d'entraîneur adjoint avec l'équipe.

Graham, qui est âgé de 36 ans, a été repêché par les Canucks de Vancouver en 1979 et il a percé dans la LNH avec les North Stars du Minnesota en 1983-84. Il est passé aux Blackhaws en 1988.

En 12 ans de carrière, Graham a disputé 772 parties au Cours desquelles il a inscrit 219 buts et amassé 269 passes. Il a connu sa meilleure saison en 1988-89 lorsqu'il a compilé une fiche de 33 buts et 45 passes.

En 40 rencontres la saison dernière, l'attaquant a inscrit 13 points, dont quatre buts.

«Il arrive toujours un moment où doit faire un choix. On doit savoir de quitter la compétition avant qu'il ne soit trop tard», a déclaré Graham.

Du même souffle, les Blackhawks ont annoncé que l'ex-entraîneur des Islanders de New York Lorne Henning se joignait au personnel d'entraîneurs de Craig Hartsburg.

Henning a passé 19 des 23 dernières années dans l'organisation des Islanders comme joueur, entraîneur adjoint ou entraîneur.

La Coupe Pacifique aux Russes

SHIN-YOKOHAMA, Japon (PC) — La Russie a inscrit six buts sans réplique lors des 40 dernières minutes de jeu pour vaincre le Canada 6-1 et remporter la médaille d'or, hier, à la coupe du Pacifique de hockey à Shin-Yokohama.

Les Etats-Unis ont par ailleurs blanchi le Japon 7-0 pour mériter la médaille de bronze.

Les équipes de hockey composées de joueurs de moins de 18 ans du Canada, du Japon, de la Russie et des Etats-Unis ont participé à cette cinquième édition de la coupe du Pacifique, un tournoi à la ronde suivi des demi-finales et finales. La Russie a maintenant remporté trois titres contre deux pour le Canada.

Les Canadiens, tenants du titre, ont marqué le premier but à 12:41 de la première période grâce à un effort d'Etienne Drapeau des Mooseheads de Halifax. Mais l'offensive canadienne, qui avait obtenu 27 buts avant ce match dans le tournoi, a ensuite été blanchie.

Le trio russe formé de Sergei Samsonov, Andrei Petrunin et Andrei Shurupov a inscrit tous les buts des vainqueurs. Ils en ont réussi deux chacun.

Paulinho, joueur de la semaine

MONTREAL (PC) — Après le défenseur Steve Trittschuh la semaine dernière, c'est au tour de Paulinho de l'Impact de Montréal d'avoir été choisi le joueur par excellence de la semaine dans la A-League.

La semaine dernière, le Brésilien a signé une performance de deux buts face au Centaurs de New York le 26 juillet dernier, pour mener les siens à une victoire de 4-0.

«C'est reconnu, Paulinho a toujours été un joueur dominant en deuxième moitié de calendrier», a précisé l'entraîneur-chef de l'Impact Valerio Gazzola.

«C'est aussi un joueur qui n'a pas peur de la pression. Plus la pression monte, plus il se sent à l'aise.»

Le bronze pour Michael Smith

GOTEBORG
Associated Press

L'Ontarien Michael Smith a décroché la médaille de bronze du décathlon, hier, aux championnats du monde d'athlétisme.

L'Américain Dan O'Brien a pour sa part mérité un troisième titre mondial d'affilée, totalisant 8695 points dans les 10 disciplines. Il a devancé par 206 points le Belarusse Eduard Hamalainen (8489). Smith a amassé 8419 points.

Smith occupait le troisième rang après sept épreuves, incluant ses victoires au lancer du disque avec un jet de 50,84 mètres et au javelot (64,46).

Il s'est accroché à sa troisième place malgré une septième position dans la dernière épreuve, le 1500 mètres. O'Brien a fait encore pire avec le neuvième rang mais il était assuré de sa victoire.

«C'était un décathlon de haut niveau et je suis heureux d'être de

retour sur le podium», a déclaré Smith.

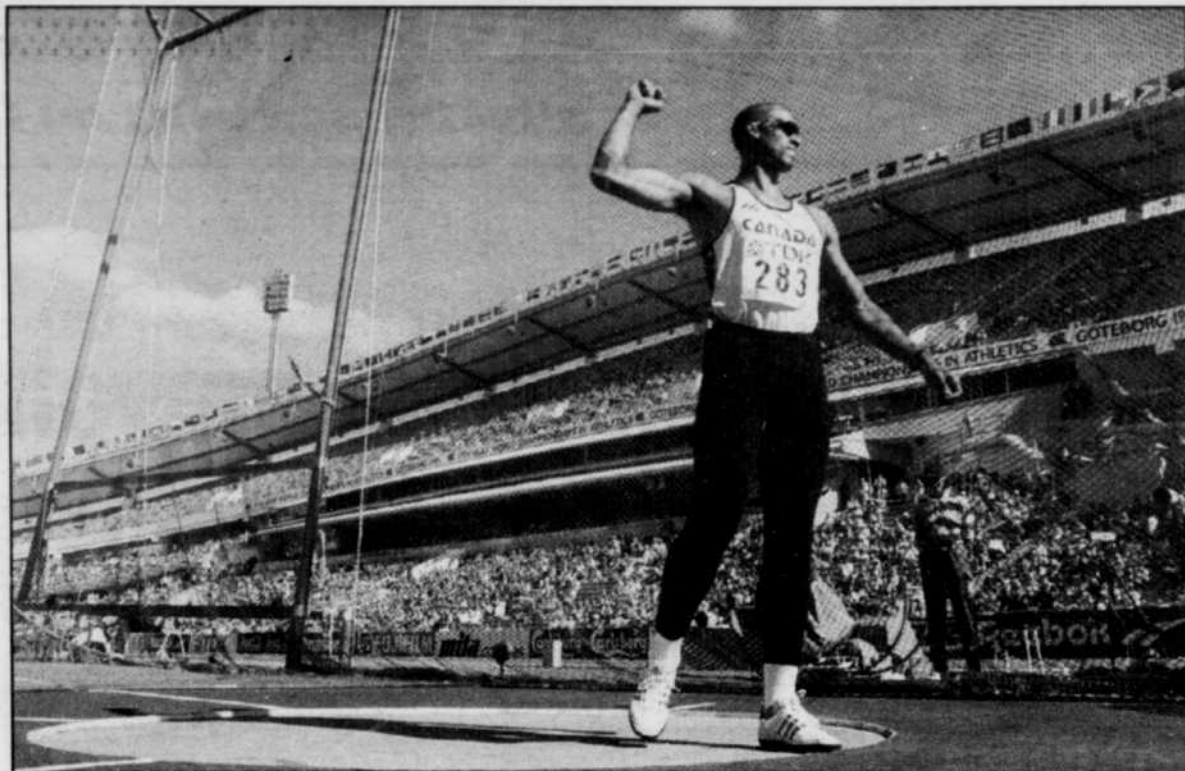
Record du monde

Le sourire angélique de Jonathan Edwards et les larmes de bonheur de Gwen Torrence resteront comme les images fortes de la troisième journée des championnats du monde d'athlétisme, placés hier sous le double signe de l'exploit et de l'émotion.

Edwards, religieux fervent, a teinté son paradis en faisant voler en éclats la barrière mythique des 18 mètres lors d'un concours du triple saut d'anthologie.

Avec deux records du monde coup sur coup, le modeste Britannique a réécrit l'histoire de sa discipline. Une performance de 18,16 m dès son premier essai puis une autre, plus incroyable encore, de 18,29 m ont fait de lui un monument de l'athlétisme.

«J'avais déjà le record du monde et je l'ai battu deux fois, je n'arrive pas à y croire», a déclaré Edwards, qui a dédié son exploit à ses



Le Canadien Michael Smith a enlevé la médaille de bronze du décathlon, au championnat mondial d'athlétisme.

deux petits garçons avant de remercier Dieu.

«C'est quelque chose que je n'oublierai jamais.»

Après un troisième essai plus raisonnable, il a poliment tiré sa révérence, sous les acclamations

du public de Göteborg qui lui témoignait bruyamment sa reconnaissance, pour céder la place aux reines de l'éphémère.

La bataille à trois qui promettait d'enflammer la finale du 100 m féminin a tourné à une démonstration

de force de l'Américaine Gwen Torrence, qui n'a laissé aucune chance à la Jamaïcaine Merlene Ottey et à la Russe Irina Privalova, condamnées respectivement aux deuxième et troisième marches du podium.

STATISTIQUES

BASEBALL

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier soir non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	59	34	.634	—
Philadelphie	48	46	.511	11
Montréal	44	50	.473	14 1/2
Florida	39	50	.438	17 1/2
New York	36	57	.387	22 1/2

SECTION CENTRALE

Cincinnati	59	32	.648	—
Houston	54	40	.574	6 1/2
Chicago	47	46	.505	13
Pittsburgh	39	53	.424	20 1/2
St. Louis	39	55	.415	21 1/2

SECTION OUEST

Colorado	52	42	.553	—
Los Angeles	48	45	.516	3 1/2
San Diego	44	49	.473	7 1/2
San Francisco	42	51	.452	9 1/2

Dimanche, 6 août
Philadelphie 1 Cincinnati 6
Philadelphie 1 Cincinnati 2 (10 m)
Atlanta 2 Montréal 6
Houston 3 Pittsburgh 6
Florida 3 New York 7
Chicago 3 St. Louis 4 (13 m)
San Diego 16 Colorado 8
Los Angeles 1 San Francisco 3

Lundi, 7 août
Atlanta 5 à Montréal 1
Los Angeles à San Francisco
Florida à New York

Mardi, 8 août
Pittsburgh à San Francisco, 16h05.
Colorado en Floride, 19h05.
New York à Philadelphie, 19h35.
Cincinnati à Atlanta, 19h40.
San Diego à Chicago, 20h05.
Montréal à Houston, 20h05.
St. Louis à Los Angeles, 22h05.

Mercredi, 9 août
San Diego à Chicago, 14h20.
Pittsburgh à San Francisco, 15h35.
Colorado en Floride, 19h05.
New York à Philadelphie, 19h35.
Cincinnati à Atlanta, 19h40.
Montréal à Houston, 20h05.
St. Louis à Los Angeles, 22h35.

Judi, 10 août
San Diego à Chicago, 14h20.
Pittsburgh à San Francisco, 15h35.
Colorado en Floride, 19h05.
New York à Philadelphie, 19h35.
Cincinnati à Atlanta, 19h40.
Montréal à Houston, 20h05.
St. Louis à Los Angeles, 22h05.

BASEBALL

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	53	39	.576	—
New York	47	44	.516	5 1/2
Baltimore	45	47	.489	8
Detroit	42	51	.452	11 1/2
Toronto	40	52	.435	13

LIGUE AMÉRICAINNE

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	53	39	.576	—
New York	47	44	.516	5 1/2
Baltimore	45	47	.489	8
Detroit	42	51	.452	11 1/2
Toronto	40	52	.435	13

SECTION CENTRALE

Cleveland	63	28	.692	—
Milwaukee	45	47	.489	18 1/2
Kansas City	44	46	.489	18 1/2
Chicago	40	51	.440	23
Minnesota	32	60	.348	31 1/2

SECTION OUEST

Cleveland	63	28	.692	—
Milwaukee	45	47	.489	18 1/2
Kansas City	44	46	.489	18 1/2
Chicago	40	51	.440	23
Minnesota	32	60	.348	31 1/2

Sequi Mon	83	277	45	92	332
DBell Hou	93	385	56	128	332
Bichette Col	91	373	64	124	332
Bonilla NY	80	317	49	103	325
Castillo Col	91	347	58	109	314
Cordero Mon	92	368	48	115	312
Grace Chi	92	352	55	110	312
Larkin Ga	84	321	63	100	312

Points: Biggio, Houston, 84; Finley, San Diego, 77; Bonds, San Francisco, 75; Mondesi, Los Angeles, 66; Ragwell, Houston, 65; LWalker, Colorado, 64; Bichette, Colorado, 64.

Points produits: Bichette, Colorado, 85; DBell, Houston, 79; Galarraga, Colorado, 68; RSanders, Cincinnati, 67; LWalker, Colorado, 67; Bonds, San Francisco, 67; Bagwell, Houston, 66; GHill, San Francisco, 66.

Coups sûrs: DBell, Houston, 128; TGwynn, San Diego, 127; Bichette, Colorado, 124; Finley, San Diego, 118; Cordero, Montréal, 115; Mondesi, Los Angeles, 112; Grace, Chicago, 110.

Doubles: Grace, Chicago, 35; Cordero, Montréal, 29; Bichette, Colorado, 26; RSanders, Cincinnati, 25; Lankford, St. Louis, 25; Bonilla, New York, 25; McRae, Chicago, 24.

Triples: Butler, New York, 7; Offerman, Los Angeles, 6; McRae, Chicago, 6; EYoung, Colorado, 5; Bullett, Chicago, 5; Gonzalez, Chicago, 5; Finley, San Diego, 5; Larkin, Cincinnati, 5; Dunston, Chicago, 5.

Circuits: LWalker, Colorado, 26; Bichette, Colorado, 26; Castilla, Colorado, 24; Gant, Cincinnati, 22; Bonds, San Francisco, 22; Galarraga, Colorado, 22; Karros, Los Angeles, 19.

Buts volés: Veras, Floride, 33; Larkin, Cincinnati, 33; DLewis, Cincinnati, 25; Finley, San Diego, 25; RSanders, Cincinnati, 24; DBell, Houston, 22; Lankford, St. Louis, 22.

Lanceurs (9 décisions): GMaddux, Atlanta, 12-1, .923, 1.74; Smiley, Cincinnati, 11-1, .917, 3.21; Nomo, Los Angeles, 9-2, .818, 1.89; Bullinger, Chicago, 9-2, .818, 2.72; CPerez, Montréal, 10-3, .769, 3.26; Neagle, Pittsburgh, 10-4, .714, 2.89; Schourek, Cincinnati, 12-5, .706, 2.20.

Retraits: Nomo, Los Angeles, 161; Smoltz, Atlanta, 129; GMaddux, Atlanta, 127; Benes, San Diego, 126; PJMartinez, Montréal, 115; Schilling, Philadelphie, 114; Fassero, Montréal, 113.

Victoires protégées: Myers, Chicago, 27; Slocumb, Philadelphie, 25; JBrantley, Cincinnati, 23; Henke, St. Louis, 23; Rojas, Montréal, 20; TdWorrell, Los Angeles, 19; Hoffman, San Diego, 18; Beck, San Francisco, 18.

California	57	36	.613	—
Texas	47	46	.505	10
Seattle	46	47	.495	11
Oakland	44	51	.463	14

Dimanche, 6 août

Chicago 5 Cleveland 1
New York 5 Detroit 6 (12 m)
Milwaukee 3 Baltimore 2
Kansas City 11 Minnesota 1
Seattle 15 Oakland 8
Texas 5 California 2
Boston 6 Toronto 4

Lundi, 7 août
Boston à Toronto, 13h35.
Texas en Californie, 16h05.
Baltimore à New York, 19h35.
Oakland au Minnesota, 20h05.
Chicago à Seattle, 22h05.

Mardi, 8 août
Cleveland à Boston, 19h05.
Baltimore à New York, 19h35.
Californie à Kansas City, 20h05.
Oakland au Minnesota, 20h05.
Toronto à Milwaukee, 20h05.

Mercredi, 9 août
Baltimore à New York, 13h05.
Cleveland à Boston, 19h05.
Californie à Kansas City, 20h05.
Oakland au Minnesota, 20h05.
Toronto à Milwaukee, 20h05.

Jeudi, 10 août
Detroit au Texas, 20h35.
Chicago à Seattle, 22h35.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
EMartinez Sea	93	329	78	119	.362
Thome Cle	87	293	66	101	.345
CDavis Cal	69	249	52	86	.345
Knoblauch Min	86	350	64	115	.329
MRamirez Cle	89	315	63	103	.327
Baerga Cle	91	379	60	124	.327
Salmon Cal	92	341	74	111	.326
Lofton Cle	67	278	49	90	.324
Thomas Chi	92	318	67	102	.321
Nashring Bos	84	293	44	94	.321

Points — Phillips, Californie, 91; Edmonds, Californie, 86; EMartinez, Seattle, 78; Salmon, Californie, 74; JnValentin, Boston, 71; Belle, Cleveland, 70; Curtis, Detroit, 68; MVAughn, Boston, 68.

Points produits — MVAughn, Boston, 87; Edmonds, Californie, 82; TMartinez, Seattle, 81; MRamirez, Cleveland, 79; Thomas, Chicago, 74; Salmon, Californie, 73; Belle, Cleveland, 72.

Coups sûrs — Baerga, Cleveland, 124; EMartinez, Seattle, 119; Knoblauch, Minnesota, 115; Nixon, Texas, 113; Edmonds, Californie, 112; Curtis, Detroit, 112; Salmon, Californie, 111.

Doubles — EMartinez, Seattle, 34; Belle, Cleveland, 30; DiSarcina, Californie, 26; Seitzer, Milwaukee, 24; Curtis, Detroit, 23; Baerga, Cleveland, 23; 5 à égalité à 22.

Triples — Lofton, Cleveland, 9; RAlomar, Toronto, 7; Knoblauch, Minnesota, 6; ByAnderson, Baltimore, 6; White, Toronto, 5; O'Leary, Boston, 5; Vina, Milwaukee, 5; BWil-

liams, New York, 5; DiSarcina, Californie, 5.

Circuits — MVAughn, Boston, 29; Thomas, Chicago, 29; McGwire, Oakland, 26; MRamirez, Cleveland, 25; TMartinez, Seattle, 25; Belle, Cleveland, 24; Gaetti, Kansas City, 24.

Buts volés — TGoodwin, Kansas City, 31; Nixon, Texas, 26; Knoblauch, Minnesota, 25; LJohnson, Chicago, 25; Coleman, Kansas City, 25; RHenderson, Oakland, 24; Lofton, Cleveland, 23.

Lanceurs (9 décisions) — Wakefield, Boston, 12-1, .923, 1.66; Langston, Californie, 11-1, .917, 4.03; RJohnson, Seattle, 11-2, .846, 3.03; DeMartinez, Cleveland, 9-2, .818, 2.82; DWells, Detroit, 10-3, .769, 3.04; Mussina, Baltimore, 13-5, .722, 4.14; Nagy, Cleveland, 10-4, .714, 4.08.

Retraits — RJohnson, Seattle, 195; Stottlmyre, Oakland, 136; Appier, Kansas City, 132; Finley, Californie, 131; Cone, New York, 116; Hanson, Boston, 103; JMcDowell, New York, 100.

Victoires protégées — Mesa, Cleveland, 30; LeSmith, Californie, 26; Wetteland, New York, 21; Eckersley, Oakland, 21; Aguilera, Boston, 20; RHernandez, Chicago, 19; Montgomery, Kansas City, 19; DJones, Baltimore, 19.

LE RENDEMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise	AB	PC	CS	PP	CC	BVMoy.
Frappeur	309	41	87	49	11	4.282
Alou, Moises	139	19	27	18	6	1.194
Andrews, Shane	184	21	55	33	8	2.199
Berry, Sean	368	48	115	40	7	9.313
Cordero, Willrado	205	25	63	35	7	0.307
Fletcher, Darrin	102	14	22	16	2	0.216
Laker, Tim	280	32	70	37	7	14.250
Lansing, Mike	54	9	10	2	0	2.185
Pride, Curtis	108	10	28	15	2	0.259
Rodriguez, Henry	10	2	3	1	0	0.300
Santangelo, F.P.	40	6	6	8	1	0.150
Segui, David	278	45	92	36	6	1.331
Silvestri, Dave	40	6	6	8	1	0.150
Spehr, Tim	35	4	9	3	1	0.257
Torraso, Tony	321	49	84	28	9	16.262
Treadway, Jeff	56	6	10	10	0	0.178
Rojas, Mel	267	53	69	36	9	13.258
White, Rondell	10	2	3	1	0	0.300

Partie d'hier non comprise	AB	PC	CS	PP	CC	BVMoy.
Frappeur	309	41	87	49	11	4.282
Alou, Moises	139	19	27	18	6	1.194
Andrews, Shane	184	21	55	33	8	2.199
Berry, Sean	368	48	115	40	7	9.313
Cordero, Willrado	205	25	63	35	7	0.307
Fletcher, Darrin	102	14	22	16	2	0.216
Laker, Tim	280	32	70	37	7	14.250
Lansing, Mike	54	9	10	2	0	2.185
Pride, Curtis	108	10	28	15	2	0.259
Rodriguez, Henry	10	2	3	1	0	0.300
Santangelo, F.P.	40	6	6	8	1	0.150
Segui, David	278	45	92	36	6	1.331
Silvestri, Dave	40	6	6	8	1	0.150
Spehr, Tim	35	4	9	3	1	0.257
Torraso, Tony	321	49	84	28	9	16.262
Treadway, Jeff	56	6	10	10	0	0.178
Rojas, Mel	267	53	69	36	9	13.258
White, Rondell	10	2	3	1	0	0.300

Partie d'hier non comprise	G	P	Moy.	Diff.
Sherbrooke	17	3	.850	—
Coaticook	14	5	.737	2 1/2
Victoriaville	9	11	.450	



30^e FINALE DES
JEUX DU QUÉBEC

Nos athlètes aux Jeux du Québec

Enfin une médaille en volleyball

Fernand Bélanger

SHERBROOKE

La région Richelieu-Yamaska écrira une page d'histoire en obtenant une première médaille en volley-ball depuis les débuts des Jeux du Québec.

Et pour ne pas faire les choses à moitié, cette médaille pourrait être celle de la première place lors du match de finale face à l'Est du Québec.

«Nous ne sommes pas invincibles, mais si les joueurs sont prêts à mettre le prix, à souffrir pour aller chercher un ballon difficile, je pense qu'il n'y a pas aucune équipe qui peut marquer plus de 10 points par partie contre nous», a

fait valoir le pilote Pierre Bédard. Ses protégés ont d'ailleurs donné une éclatante preuve de leur talent en pulvérisant l'Outaouais 15-3 et 15-5 en ronde demi-finale.

Pour sa part, l'Est du Québec a accédé à la finale en disposant de la Côte-Nord 15-12 et 15-3.

«Notre force c'est l'attaque et nous avons les joueurs qui ont le talent et le gabarit pour mettre en pratique des schémas de jeu compliqués. La plupart des joueurs ont cinq ans d'expérience en volley-ball», a ajouté Bédard.

Il faut avouer qu'avec cinq porte-couleurs mesurant 6'1 et plus, l'équipe de Richelieu-Yamaska a de quoi impressionner ses adversaires.



Pierre Bédard

Bédard ne craint pas que ses troupiers fassent preuve d'un excès de confiance en finale.

«Nous avons subi en fin de semaine une défaite en trois sets face à la Côte-Nord et après ce revers, nous avons eu un bon meeting pour relancer l'équipe. De toute façon, rendus en finale, les gars n'ont pas besoin d'un grand discours pour être motivés», a-t-il conclu.

En ronde quart-de-finale, Richelieu-Yamaska avait vaincu Montréal 15-8 et 15-0 pour ensuite disposer de Québec 15-8 et 15-10.

Du côté féminin, Richelieu-Yamaska a perdu en deux sets contre Québec et en trois face à la Rive-Sud.

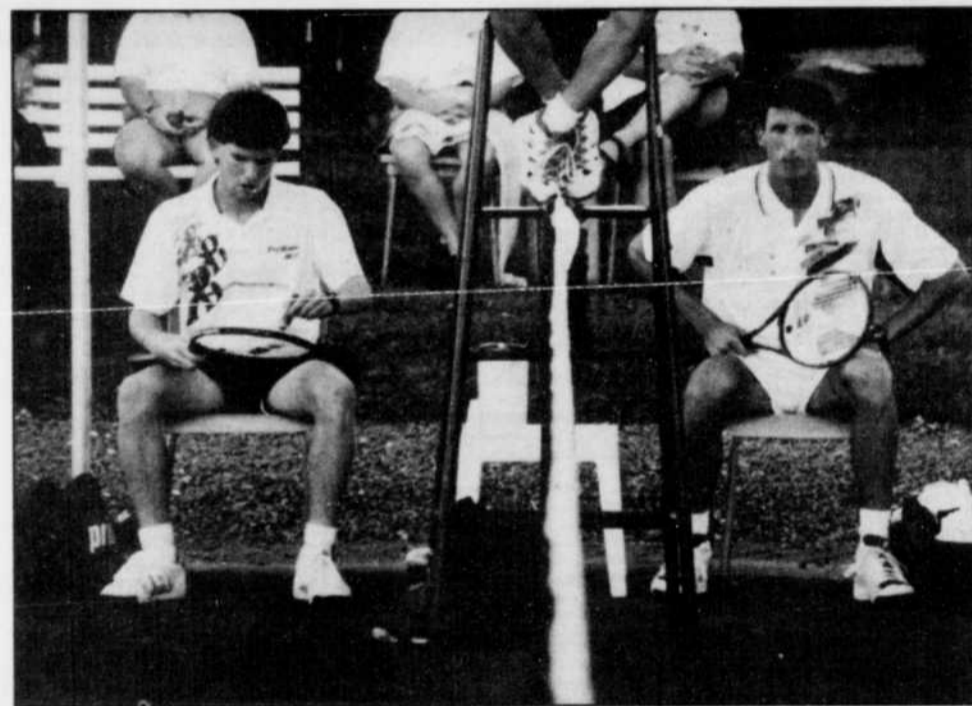
Disqualification

SHERBROOKE
Presse canadienne

Coup de théâtre, hier, aux Jeux du Québec alors que l'équipe masculine de soccer de la région de Bourassa a été disqualifiée du tournoi pour avoir aligné quatre joueurs qui ne demeuraient pas sur son territoire.

C'est la région du Centre du Québec qui a découvert le pot aux roses et qui a porté plainte après avoir été vaincue 4-0 par la formation de Bourassa.

Cette dernière avait terminé en tête de sa division et devait participer à la finale pour l'obtention de la médaille d'or contre la Rive-Sud. Cette dernière affrontera donc le Lac St-Louis.



Yannick Violette a vaincu le tennisman granbyen Jean-François Bérard, hier soir au club de tennis St-Luc.

photo Alain Dion

Bérard battu par le revers destructeur de Violette

GRANBY

GR

Malgré un départ canon dans son match hors-concours devant Yannick Violette, le tennisman granbyen Jean-François Bérard s'est incliné en deux manches de 7-5 et 6-2, hier soir au club de tennis St-Luc, devant une centaine d'amateurs.

La logique a été respectée puisque Violette, de Repentigny, est classé huitième (1692 points) au Québec alors que le meilleur joueur granbyen se pointe au 14^e rang (1522 points).

Mais voilà, Bérard a donné des

espoirs à ses partisans. Le grand joueur de 20 ans a d'abord gagné les trois premières parties... avant de perdre les trois suivantes. Puis, en remportant de façon très spectaculaire le huitième jeu de la première manche (service de Violette), Bérard menait 5-3. Dans la poche? Ouais...

Le vainqueur du championnat québécois des 18 ans et moins en 1994, à Granby, s'est alors mis en marche, gagnant huit jeux consécutifs, les quatre premiers pour enlever le premier set et les quatre suivants pour prendre une avance insurmontable dans le deuxième. Son arme favorite: un revers destructeur.

Les deux joueurs s'étaient affrontés l'an dernier et Violette l'avaient emporté en trois manches. Le «visiteur» s'est cependant encore amélioré au cours de sa dernière année aux États-Unis, selon l'entraîneur de Bérard, Daniel Veillette.

«Violette est impressionnant, explique Veillette. Mais je n'ai pas compris ce que faisait Jean-François au fond du terrain, lui qui normalement est toujours au filet. C'est le gars de 5'7" (Violette) qui était toujours en attaque».

Veillette se proposait donc une petite discussion avec son protégé...

Des buts, des buts, encore des buts

L'Intrépide gagne 5-4

Gaétan Roy

GRANBY

Neuf buts dans un match de soccer, ce n'est pas tous les jours qu'on voit cela, surtout au niveau senior. L'entraîneur de l'Intrépide de Granby, Martin Laboissonnière, ne s'inquiète pas de voir autant de buts, mais c'est peut-être parce que son équipe l'a finalement emporté, 5-4, dimanche soir à St-Hubert, devant les Aviateurs.

L'Intrépide solidifie sa sixième position dans la division II de la Ligue de soccer élite du Québec avec ce gain. Mais il faudra mieux pour participer aux séries, soit l'une des quatre premières places.

«Ce match à St-Hubert était important parce que les Aviateurs nous suivaient au classement, explique Laboissonnière. Il nous reste cinq parties à jouer. Nous avons 19 points au classement et nous pourrions chauffer l'équipe de cinquième place, Dorval. Nous jouerons là jeudi soir. Le problème, c'est qu'il manquera quelques joueurs à l'appel. Le milieu de terrain Éric Constantin et le défenseur Richard Maheu seront suspendus. Sébastien Houle et Didier Communaux ne pourront pas être du voyage. Il faudra faire appel à la relève».

Dans le triomphe de dimanche, à St-Hubert, les Granbyens

ont pris l'avance trois fois avant de voir les Aviateurs passer devant, 4-3. Mais deux buts dans les 15 dernières minutes de jeu, dont le filet vainqueur de Jocelyn Roy avec quatre minutes à faire, ont procuré la précieuse victoire.

«Nous méritons cette victoire, croit Laboissonnière. Nous avons dominé dans l'ensemble. Mais lorsque nous menons, les gars jouent plus nerveusement. La mentalité change. Au moins, cette fois, nous avons réussi à renverser la vapeur en fin de partie».

Jocelyn Roy a réussi deux autres filets, ses 16^e et 17^e de la saison. Didier Communaux a obtenu son deuxième du calendrier.

«Éric Parent a disputé tout un match, note l'entraîneur. Non seulement a-t-il marqué ses deux premiers buts de la saison, mais il a préparé notre troisième but, le premier de Roy. Il a été excellent, il était partout sur le gazon».

Laboissonnière a souligné la première victoire du gardien Sylvain Danis, qui a bien fait malgré les quatre buts contre lui. «Il ne pouvait pas faire grand chose sur les buts. Deux fois, il a réalisé de gros arrêts, mais les retours arrivaient aux Aviateurs. Il a tout de même volé quelques buts, dont un dans la dernière minute».

Danis a donc une victoire et une nulle à sa fiche, en deux joutes avec l'Intrépide.



30^e FINALE DES
JEUX DU QUÉBEC

Nos athlètes aux Jeux du Québec

Lafond pédale vers l'or

SHERBROOKE



Fernand
Bélanger

«J'aime mieux tirer le peloton et rater les médailles que de me cacher et finir dans les premières.»
La stratégie de Marie-Claude Lafond, de St-Césaire, est de foncer droit devant et cela lui a valu de récolter une deuxième médaille d'or en trois jours à la 31^e Finale provinciale des Jeux du Québec à Sherbrooke.

La jeune athlète âgée de 14 ans, auteure d'un triplé doré dans sa catégorie en 1991 à Laval, s'est imposée dans l'épreuve de critérium chez les cadettes avec un chrono de 54m36s.

Celle qui a déjà été aux prises avec un problème d'asthme tout en évoluant en patinage de vitesse et en cyclisme, a décidé de se consacrer à ce dernier sport.

«On s'entraîne dès le mois de novembre pour préparer la saison suivante», précise celle qui n'a pas craint de se frotter aux concurrents masculins lors de sa récente participation au Tour de l'Ouatouais.

Elle sera aussi en lice au Grand prix cycliste de Granby et au championnat québécois sur route en septembre à Dunham.

La porte-couleurs du club de cyclisme de St-Hyacinthe déborde d'ailleurs d'énergie. Elle a interrompu l'entrevue pour aller encourager ses coéquipiers d'un sonore «Lâche pas Philippe, envoye Steve!»

En voilà une qui va faire son chemin dans la vie.

Fausse troisième

Catherine Fausse a pour sa part terminé troisième chez les minimes pour être l'autre médaillée de la région sur deux roues hier. «La course a commencé lentement et quand j'ai vu que j'avais assez de jus pour donner un coup à la fin, j'ai foncé dans une échappée avec quelques autres filles pour finir troisième», a-t-elle commenté.

La jeune Granbyenne n'en est qu'à sa première année en cyclisme, mais comme on peut le constater, elle a su utiliser la bonne stratégie pour trouver une place sur le podium.

«Même s'il faisait chaud, ça me dérange moins de courir par un temps pareil que d'avoir mes lunettes pleines d'eau quand je suis obligée de rouler sous la pluie», a relaté la jeune porte-couleurs du club Vélo Action Plus de Bromont.

Au total la région Richelieu-Ya-

Marie-Claude Lafond de St-Césaire a remporté sa 2^{ième} médaille des Jeux hier, en cyclisme



maska revendique cinq médailles en cyclisme dont deux d'or et autant d'argent.

De plus, Philippe Chevrier, du club Vélo Excel de Granby, a obtenu la quatrième place chez les cadets tandis que Jeannie Laflamme et Valérie Demers ont respectivement fini cinquième et sixième

chez les cadettes.

Au classement de la discipline, la région Richelieu-Yamaska est installée en troisième place, les deux premiers rangs allant à Québec et Lanaudière.

La compétition dans ce sport prendra fin aujourd'hui avec la tenue du relais par équipe.

Dur match nul

SHERBROOKE
FB

«Le temps était fini sur mon chrono!»

André Phaneuf, instructeur de l'équipe régionale de soccer féminin n'en revenait pas.

Son équipe venait d'être éliminée de la course pour la médaille d'or sur un but marqué dans la toute dernière minute de jeu du match contre le Lac-St-Louis.

Ce but créait l'égalité 1-1 et venait enlever aux filles de Richelieu-Yamaska toute chance de monter sur la plus haute marche du podium.

Il faut savoir qu'au soccer, l'arbitre est maître du chronomètre.

«Je ne comprends pas. Il n'y a pas eu de but, pas d'arrêt de jeu», a fait valoir Phaneuf.

Et pour ajouter l'insulte à l'injure, le Lac-St-Louis a remporté l'épreuve de tirs de barrage qui pourrait servir de bris d'égalité au classement général.

Les filles de Richelieu-Yamaska avaient absolument besoin d'un gain pour accéder à la finale et leurs espoirs se sont envolés sur un but réussi lors d'une mêlée devant le but défendu par Geneviève Lecours.

Karine Bertrand venait à peine d'être frustrée par la gardienne adverse lorsque Lac-St-Louis a égalé la marque.

«Ca été un très bon match, comme une finale, mais nous avons manqué trop de buts», a fait observer Phaneuf.

Véronique Harnois avait pourtant donné les devants à Richelieu-Yamaska, avec cinq minutes à jouer en première demie. «Nous allons aller chercher le bronze. Notre objectif pour la Frimousse d'or était une sixième place et nous avons fait parler de nous en étant parmi les quatre premières équipes. Les filles vont revenir avec force pour la dernière partie», a observé Phaneuf.



L'équipe féminine du Richelieu-Yamaska devra se contenter de batailler pour la médaille de bronze aujourd'hui.

HORS-JEU

C'est déjà la fin du premier bloc pour les athlètes aujourd'hui. L'arrivée de la délégation se fera au Cégep de Granby à 18h. Pour leur part, les athlètes inscrits dans les sports du deuxième bloc quitteront Granby à 12h30 aujourd'hui.

La natation demeure une discipline fort populaire aux Jeux du Québec et il faut arriver tôt le matin pour y obtenir de bonnes places. Dans le cas contraire, il faut prendre place dans un gymnase du Centre Universtrie où est installé un écran géant.

Le responsable du service de la sécurité à la 31^e finale provinciale, Michel Rouillard, est une figure bien connue à Granby où il a oeuvré à titre de policier de la SQ. Il a eu à intervenir lors d'une bousculade survenue à l'entrée de la piscine et où il a été frappé par un parent impatient. Heureusement que ce parent n'était pas aux Jeux de Laval où il n'y avait pas aucune estrade et toutes les compétitions étaient retransmises en circuit fermé sous la tente...

Vanessa Dicaire aime bien avoir des skis aux pieds. Elle a pris part à la 30^e Finale provinciale en ski alpin et on la retrouve cette fois-ci à l'oeuvre en ski nautique.

Pour paraphraser Jean-Pierre Ferland, c'est qui le génie qui a laissé la ville de Sherbrooke faire la réfection du pont Jacques-Cartier au cours de l'année de la tenue des Jeux du Québec. Comme mauvais timing, on ne fait pas mieux.

Et comme un malheur n'arrive jamais seul, la circulation sur la route 410 a été réduite à une seule voie, hier, pour l'installation de la clôture de sécurité, créant ainsi un embouteillage. Pas la trouvaille du siècle, hein.

Il fait beau et chaud sur la région sherbrookoise et on peut ressentir les effets de la chaleur dans la centrale administrative au fur et à mesure que la journée avance, et ce même si l'air climatisé fonctionne à plein régime. Les ventilateurs sont très populaires.

Brigitte Grégoire, de Granby, agit à titre d'adjointe au chef de mission Richelieu-Yamaska, Jean-Claude Ladouceur. Brigitte en est à ses 12^e Jeux et ses premiers avaient été un périple mémorable à Sept-Îles.

La Granbyenne Julie Perreault agit à titre d'agente d'information pour la première fois pour Richelieu-Yamaska. Elle a vécu une dure journée vendredi avec coup sur coup un problème de transport et de téléphone.

CHEZ

Charland
Le NO1

VOUS EN AVEZ POUR
VOTRE ARGENT ET PLUS !

Vous avez 239 \$?

AUCUN COMPTANT

Geo Metro 1995

- Coupé 3 portes
- Boîte manuelle 5 vitesses
- 2 coussins gonflables
- Moteur 1 L, glaces teintées
- Servofreins
- Pneus 4 saisons



Partez avec une Geo Metro 1995
pour 239 \$ *

**Oui, c'est vrai
239 \$ seulement ***

Incluant taxes, transport et préparation
et aucun dépôt.

Tout ce que vous avez à payer
239 \$ *

C'EST FACILE !

* Location 36 mois, 24 000 km/année, 5 ¢/km excédentaire. Valeur résiduelle garantie. 239 \$/mois tout compris pour 36 mois. CARTES DE CRÉDIT ACCEPTÉES.

VENTE ET ACHAT DE VÉHICULES D'OCCASION

Nous prenons toutes les marques en échange



**1991
LUMINA VAN**
Seulement
69 000 km



**1992
OLDSMOBILE
DELTA ROYALE**
Très bien équipée
Balance de garantie GM



**1992
GEO
TRACKER**
Automatique
51 000 km

Ouvert du lundi au jeudi de 8 h à 21 h
et le vendredi de 8 h à 18 h

Les vraies bonnes affaires, c'est chez nous!

LE CHOIX QUI S'IMPOSE!



Cadillac



CAMION
CHEVROLET



Charland
Le NO1



Vente : 372-4242

Service : 375-2960
Pièces : 375-2237
Débosselage : 378-0267
Good Wrench Service Plus : 375-2960

595, boul. Boivin, Granby